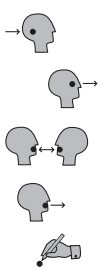


Portfollo european des langues  
Europäisches Sprachenportfolio  
Portfollo europeo delle lingue  
European Language Portfolio

Council of Europe  
Conseil de l'Europe  
EDK CDIP  
CDPE CDEP

 Council of Europe  
Conseil de l'Europe  
 EDK CDIP  
CDPE CDEP

Version suisse  
Schweizer Version  
Versione svizzera  
Swiss version



*gjuhë kalbà език linguaatg Sprache lingua la  
ue язь'ик jazyk keel language lengua limbă s  
língua język språk γλώσσα jêzik nyelv riè je  
prog jazyk kieli taal llengua gjuhë kalbà dil  
uatg език lingua Sprache keel langue язь'ик  
nguage jazyk språk limbă lengua język γλώσ  
nyelv språk jezik dil língua jêzik riè sprog ja  
kieli llengua gjuhë linguaatg kalbà taal език  
linaua lanauue iazvk язь'ик lanauuae keel spr*

Portfollo european des langues  
Europäisches Sprachenportfolio  
Portfollo europeo delle lingue  
European Language Portfolio

**Ce Portfolio appartient à**  
**Dieses Portfolio gehört**  
**Questo Portfolio appartiene a**  
**This Portfolio belongs to**

---

Nom  
Name  
Nome  
Name

---

Adresse  
Adresse  
Indirizzo  
Address

---

Date de naissance  
Geburtsdatum  
Data di nascita  
Date of birth

---

Lieu d'origine  
Geburtsort  
Luogo di nascita  
Born in

---

Nationalité  
Nationalität  
Nazionalità  
Nationality

---

Langue(s) maternelle(s)  
Muttersprache(n)  
Lingua/e materna/e  
Mother tongue(s)

---

Langue(s) maternelle(s) des parents  
Muttersprache(n) der Eltern  
Lingua/e materna/e dei genitori  
Parents' mother tongue(s)

---

Langue(s) parlée(s) à la maison  
Zu Hause gesprochene Sprache(n)  
Lingua/e parlata/e a casa  
Language(s) spoken at home

---

## Indice

Dati personali  
Il Portfolio europeo delle lingue

### Parte 1: Passaporto linguistico e documenti

#### I.1 Passaporto linguistico

Informazioni pratiche concernenti il Passaporto linguistico e la procedura di autovalutazione (Fogli di ripartizione)

Passaporto linguistico (fascicolo separato nella forma di passaporto)

- Dati personali
- Informazioni sulla funzione e il contenuto del Passaporto linguistico
- Scheda per l'autovalutazione
- Tabelle di ricapitolazione per l'autovalutazione con indicazione dei diplomi e delle esperienze linguistiche

#### II.1 Documenti del Passaporto linguistico

Informazioni pratiche concernenti la documentazione su diplomi e attestati (foglio di ripartizione)

- Elenchi dei diplomi, certificati e attestati
- Esami finali sostenuti e diplomi ottenuti
- Classificazione degli esami finali e dei diplomi da parte delle istituzioni interessate
- Scala globale per la classificazione di esami finali scolastici e di diplomi di lingue (con esempio)
- Formulario-modello per la descrizione di esami di lingue nell'ambito di esami finali o diplomi
- Attestati concernenti esperienze linguistiche (scambi, soggiorni linguistici ecc.)

### Parte 2: Biografia di apprendimento linguistico

Informazioni pratiche e consigli per una biografia di apprendimento linguistico (Foglio di ripartizione)

- Elenchi dei documenti (liste di controllo compilate e altri documenti della biografia di apprendimento)
- Biografia di apprendimento: storia del proprio apprendimento linguistico
- Liste di controllo per l'autovalutazione delle conoscenze in diverse lingue
- Informazioni su importanti esperienze linguistiche e interculturali
- Informazioni su scuole o corsi frequentati
- Informazioni sui propri obiettivi di apprendimento linguistico

### Parte 3: Dossier

Informazioni pratiche concernenti la raccolta e la compilazione dei lavori nel dossier (Foglio di ripartizione)

- Indice con indicazioni più precise sui singoli lavori raccolti
- Scelta di lavori personali

### Moduli che possono essere fotocopiati

# Portfolio européen des langues

Le Portfolio européen des langues remplit deux tâches. Il est, à la fois, instrument d'information et compagnon de route pendant l'apprentissage. Il doit, d'une part, informer des connaissances linguistiques et interculturelles d'une manière complète, transparente et comparable au niveau international et, d'autre part, inciter à l'apprentissage des langues et le stimuler. Il s'appuie sur le système de référence pour l'apprentissage des langues, élaboré par le Conseil de l'Europe («Common European Framework of Reference» / «Cadre européen commun de référence»).

Le Portfolio européen des langues est composé de trois parties: le Passeport de langues, la Biographie d'apprentissage et le Dossier.

**Le Passeport de langues** donne une vision d'ensemble sur l'état actuel des connaissances linguistiques et sur les certificats ou attestations correspondants.

**La Biographie d'apprentissage** documente l'histoire personnelle d'apprentissage linguistique, renseigne sur l'enseignement linguistique suivi, sur les objectifs personnels d'apprentissage de même que sur les expériences linguistiques et interculturelles marquantes; elle contient des listes de repérage pour l'auto-évaluation.

**Le Dossier** est un recueil de différents types de travaux personnels qui illustrent clairement les performances atteintes dans les différentes langues.

## Le Portfolio européen des langues veut

- favoriser la mobilité en Europe en renseignant sur les qualifications linguistiques d'une manière transparente et permettant de les comparer;
- encourager à étudier les langues étrangères;
- souligner la valeur du plurilinguisme et de la pluriculturalité et contribuer ainsi à améliorer la compréhension réciproque en Europe;
- favoriser l'apprentissage autonome et la capacité de s'auto-évaluer.

## Le Portfolio européen des langues aide les apprenants/es à

- évaluer et décrire leurs propres connaissances linguistiques;
- classifier leurs propres connaissances linguistiques selon la description des niveaux de compétences émanant du Conseil de l'Europe;
- approfondir leurs propres expériences scolaires, extra-scolaires et interculturelles pendant l'apprentissage des langues et à les documenter;
- renseigner les personnes intéressées sur leurs connaissances linguistiques au moment de changer d'école, au début d'un cours de langue, d'un nouveau travail ou dans le cadre d'un programme d'échange;
- se fixer des objectifs pour leur apprentissage linguistique et à planifier les étapes successives.

## Le Portfolio européen des langues aide les enseignants/es, les écoles et les institutions à

- identifier les nécessités et les motivations des apprenants/es, à fixer avec eux les objectifs et programmes d'apprentissage;
- s'informer sur les précédentes expériences linguistiques scolaires et extra-scolaires des apprenants/es;
- évaluer de manière différenciée et à documenter les performances;
- classifier les attestations d'examen final et les certificats d'après les niveaux de référence établis par le Conseil de l'Europe;
- illustrer leur enseignement linguistique ou les cours de langue et à délivrer des attestations sur les expériences faites pendant l'apprentissage des langues.

## Le Portfolio européen des langues aide les entreprises, les services et les employeurs à

- se faire une image différenciée des connaissances linguistiques de leurs collaborateurs ou des candidats aux emplois proposés et à mieux utiliser les ressources linguistiques de leur personnel;
- planifier la qualification du personnel et à programmer les activités internes de perfectionnement et de recyclage;
- attester l'utilisation de langues étrangères au travail et la participation à des séjours de travail ou de perfectionnement.

# Das Europäische Sprachenportfolio

Das Europäische Sprachenportfolio erfüllt zwei Aufgaben. Es ist zugleich Informationsinstrument und Lernbegleiter: Es soll einerseits anschaulich, transparent und international vergleichbar über Sprachkenntnisse und interkulturelle Erfahrungen informieren und andererseits für das Sprachenlernen motivieren und beim Sprachenlernen helfen. Es orientiert sich an dem vom Europarat entwickelten gemeinsamen europäischen Referenzsystem für das Sprachenlernen («Common European Framework of Reference» / «Cadre européen commun de référence»).

Das Europäische Sprachenportfolio besteht aus den drei Teilen Sprachenpass, Lernbiografie und Dossier.

Der **Sprachenpass** gibt einen Überblick über den aktuellen Stand der Sprachkenntnisse und die entsprechenden Zertifikate und Bestätigungen.

Die **Lernbiografie** dokumentiert die Geschichte des Sprachenlernens, gibt Auskunft über besuchten Sprachunterricht und über die eigenen Lernziele, informiert über wichtige sprachliche und interkulturelle Erfahrungen und enthält Checklisten zur Selbsteinschätzung.

Das **Dossier** sammelt persönliche Arbeiten unterschiedlicher Art, die anschaulich dokumentieren, welche Leistungen man in verschiedenen Sprachen erbracht hat.

## Das Europäische Sprachenportfolio will

- die Mobilität in Europa erleichtern, indem es sprachliche Qualifikationen transparent und vergleichbar dokumentiert;
- zum Lernen von Fremdsprachen ermutigen;
- den Wert von Mehrsprachigkeit und Multikulturalität betonen und zum gegenseitigen Verständnis in Europa beitragen;
- autonomes Lernen und die Fähigkeit zur Selbstbeurteilung fördern.

## Das Europäische Sprachenportfolio hilft den Lernenden

- ihre Sprachkenntnisse einzuschätzen und zu beschreiben;
- ihre Sprachkenntnisse den international vergleichbaren Niveaubeschreibungen des Europarats zuzuordnen;
- schulische und außerschulische Erfahrungen beim Sprachenlernen sowie interkulturelle Erfahrungen zu dokumentieren und zu reflektieren;
- Interessierte über ihre Sprachkenntnisse zu informieren, beispielsweise bei einem Schulwechsel, bei Beginn eines Sprachkurses, für ein Austauschprogramm oder bei einer Stellenbewerbung;
- sich Ziele für das Sprachenlernen zu setzen und das weitere Lernen zu planen.

## Das Europäische Sprachenportfolio hilft Unterrichtenden, Schulen und anderen Bildungsinstituten

- die Bedürfnisse und Motivationen von Lernenden kennen zu lernen und mit ihnen Lernziele festzulegen und Lernprogramme zusammenzustellen;
- sich über frühere schulische und außerschulische Sprachlernerfahrungen der Lernenden zu informieren;
- Leistungen differenziert zu beurteilen und zu dokumentieren;
- Abschlüsse und Zertifikate den Referenzniveaus des Europarats zuzuordnen;
- ihren Sprachunterricht oder ihre Sprachkurse zu beschreiben und Bestätigungen über Sprachlernerfahrungen auszustellen.

## Das Europäische Sprachenportfolio hilft Unternehmen, Dienststellen, Arbeitgeberinnen und Arbeitgebern

- sich ein differenziertes Bild über die Sprachkenntnisse von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern oder von Stellenbewerbern und -bewerberinnen zu verschaffen und deren sprachliche Ressourcen besser zu nutzen;
- die Qualifizierung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie die innerbetriebliche Aus- und Weiterbildung zu planen;
- Bestätigungen über die Verwendung von Fremdsprachen am Arbeitsplatz und über Arbeits- oder Weiterbildungsaufenthalte auszustellen.

# Il Portfolio europeo delle lingue

Il Portfolio europeo delle lingue assolve due compiti. E' strumento di comunicazione e nel contempo accompagna chi ne è in possesso durante il processo di apprendimento della lingua. Da un lato deve informare in maniera completa, trasparente e intercomparabile a livello internazionale sulle conoscenze linguistiche e sulle esperienze interculturali e d'altro lato motivare all'apprendimento delle lingue assumendo una funzione di aiuto. Orienta infine sul sistema di referenza nel campo dell'apprendimento linguistico, elaborato dal Consiglio d'Europa («Common European Framework of Reference» / «Cadre européen commun de référence»).

Il Portfolio europeo delle lingue si compone di tre parti: il Passaporto linguistico, la Biografia di apprendimento e il Dossier.

Il **Passaporto linguistico** offre un quadro d'insieme dello stato attuale delle conoscenze linguistiche, dei rispettivi certificati o delle rispettive attestazioni.

La **Biografia di apprendimento** documenta la propria storia dell'apprendimento linguistico, informa sull'insegnamento linguistico seguito e sui propri obiettivi di apprendimento, su esperienze importanti negli ambiti linguistico e interculturale e contiene le liste di controllo per l'autovalutazione.

Il **Dossier** è una raccolta di lavori personali di diverso genere che documentano in maniera chiara le prestazioni fornite nelle diverse lingue.

## Il Portfolio europeo delle lingue vuole

- favorire la mobilità in Europa, documentando in maniera trasparente e intercomparabile a livello internazionale le qualifiche nell'ambito linguistico;
- incoraggiare allo studio delle lingue straniere;
- sottolineare il valore del plurilinguismo e della pluriculturalità, contribuendo così a migliorare la comprensione reciproca in Europa;
- promuovere l'apprendimento autonomo e la capacità di autovalutazione.

## Il portfolio europeo delle lingue aiuta chi apprende a

- valutare e a descrivere le proprie conoscenze linguistiche;
- classificare le proprie conoscenze linguistiche secondo la descrizione dei livelli di competenza, emanati dal Consiglio d'Europa, e intercomparabili a livello internazionale;
- riflettere sulle proprie esperienze scolastiche, extrascolastiche e interculturali nel campo dell'apprendimento linguistico e a documentarle;
- informare le persone interessate sulle proprie conoscenze linguistiche al momento di cambiare scuola o di assumere un nuovo impiego oppure all'inizio di un corso di lingue o nell'ambito di un programma di scambio;
- porsi obiettivi per il proprio apprendimento linguistico e a pianificare le tappe successive.

## Il Portfolio europeo delle lingue aiuta chi insegna, le scuole e altre istituzioni a

- conoscere le necessità e le motivazioni di chi apprende, a fissare con questi gli obiettivi e i programmi di apprendimento;
- informarsi sulle precedenti esperienze linguistiche scolastiche e extrascolastiche di chi apprende;
- valutare in maniera differenziata e a documentare le prestazioni;
- classificare attestati di esami finali e certificati secondo il livello di referenza stabilito dal Consiglio d'Europa;
- illustrare il loro insegnamento linguistico o i corsi di lingue e a rilasciare attestazioni sulle esperienze fatte nell'ambito dell'apprendimento linguistico.

## Il Portfolio europeo delle lingue aiuta aziende, servizi, datrici e datori di lavoro a

- farsi un quadro differenziato delle conoscenze linguistiche delle proprie collaboratrici e dei propri collaboratori o di chi postula un nuovo impiego, oltre a meglio sfruttare le risorse linguistiche del personale;
- programmare la qualificazione di collaboratrici e collaboratori e delle attività interne di aggiornamento e perfezionamento;
- attestare l'uso delle lingue straniere sul posto di lavoro e la partecipazione a soggiorni di lavoro o di perfezionamento, attraverso il rilascio di attestazioni.

# The European Language Portfolio

The European Language Portfolio fulfils two functions: it is simultaneously an information tool and an accompaniment to language learning. It should provide information about language proficiency and inter-cultural experiences in a clear, easily comprehensible way, with internationally comparable descriptions. At the same time it should stimulate and help with language learning. It is based on the overall reference system for language learning developed by the Council of Europe ("Common European Framework of Reference" / "Cadre européen commun de référence").

The European Language Portfolio consists of three sections: the Language Passport, the Language Learning Biography and the Dossier.

The **Language Passport** shows at a glance the current level of language proficiency in different languages and the relevant certificates and attestations.

The **Language Learning Biography** summarises the owner's personal language learning history, gives information about language courses followed, personal learning objectives and significant linguistic and inter-cultural experiences, and contains checklists for self-assessment.

The **Dossier** is a collection of pieces of personal work of various kinds which clearly show what one has achieved in different languages.

## **The European Language Portfolio is intended to**

- facilitate mobility in Europe by presenting language qualifications in a clear and internationally comparable way;
- encourage the learning of foreign languages;
- emphasise the value of multi-lingualism and multi-culturalism, and contribute to mutual understanding in Europe;
- promote autonomous learning and the ability to assess oneself.

## **The European Language Portfolio helps learners to**

- evaluate and describe their language proficiency;
- situate their language proficiency on the internationally comparable scale of the Council of Europe;
- document and reflect on their language learning inside and outside school and on their inter-cultural experiences;
- inform anyone concerned about their proficiency in different languages, for example when changing schools, starting a language course, participating in an exchange programme, or applying for a job;
- set personal language objectives and plan further learning.

## **The European Language Portfolio helps teachers, schools and other training institutions to**

- recognise the needs and motivation of learners and help them to set learning goals and put together programmes;
- obtain information about the learners' previous language learning experiences inside and outside school;
- evaluate and document performance on a differentiated scale;
- situate final certificates and qualifications on the scale of the Common European Framework of Reference;
- describe their language programmes and produce attestations of language learning experiences.

## **The Language Portfolio helps firms, offices and employers to**

- obtain a differentiated picture of the language proficiency of their employees or job applicants and make better use of their language abilities;
- specify their employees' qualification requirements and plan in-house and external training programmes;
- prepare attestations on the use of foreign languages in the workplace and periods of professional development in other language areas.

## Il Passaporto linguistico

*Il Passaporto linguistico dà un quadro delle proprie conoscenze linguistiche. Informa sul livello raggiunto in diverse lingue, per quali livelli sono stati ottenuti diplomi e quali esperienze extrascolastiche sono state compiute nell'ambito dell'apprendimento delle lingue.*

*Il piccolo fascicolo può essere estratto e usato per informare in maniera esaustiva tutte le persone interessate sulle proprie conoscenze linguistiche al momento di cambiare scuola, di assumere un nuovo impiego o all'inizio di un corso di lingua. Diplomi, certificati e documenti di conferma rimangono nel Portfolio.*





# I. 1

## I. 1

Scheda per l'autovalutazione  
Raster zur Selbstbeurteilung  
Grille pour l'auto-évaluation  
Self-assessment Grid

## 2

Liste di controllo per l'autovalutazione  
Checklisten zur Selbsteinschätzung  
Listes de repérage pour l'auto-évaluation  
Self-assessment Checklists

## 3

Tabella di ricapitolazione del Passaporto linguistico  
Übersichtstabellen im Sprachenpass  
Tableaux récapitulatifs du Passeport de langues  
Language competence overview tables  
in the Language Passport

### Come si compila il Passaporto linguistico?

1. Leggere la scheda per l'autovalutazione e valutare provvisoriamente le proprie conoscenze.

2. Riempire le liste del livello corrispondente (Biografia di apprendimento, fogli 2.3.1-6) per verificare e confermare la propria valutazione.

Se le conoscenze in un ambito particolare (ascolto, lettura, parlare, scrivere) si situano al di sopra o al di sotto di questo livello, è possibile procedere a una verifica sulla base della lista di controllo del livello superiore o inferiore.

Sul foglio di ripartizione della seconda parte si spiega come vengono compilate le liste di controllo.

3. Compilare per ogni lingua una tabella riassuntiva nel Portfolio linguistico. Essa dovrebbe essere aggiornata periodicamente.

4. Sotto la voce «Altre esperienze linguistiche» dare le informazioni indicate sul foglio II.1.5 (Elenco delle attestazioni concernenti altre esperienze linguistiche). È possibile ottenere documenti di conferma.

5. Nella tabella riassuntiva del Passaporto linguistico elencare i diplomi con riferimento al rispettivo livello. Le scuole e le istituzioni possono classificare i loro diplomi e gli esami finali secondo la scala del Consiglio d'Europa (Foglio II.1.3.2).









# Scala globale Esempio per il foglio II.1.3.2

Classificazione di esami e diplomi secondo i livelli del Consiglio d'Europa



Titolo del diploma:

Lingua:

		Diploma	
<p>Uso competente della lingua</p> <p>Kompetente Sprachverwendung</p> <p>Utilisateur expérimenté</p> <p>Proficient User</p>	<p><b>C2</b></p> <p><b>C1</b></p>	<p>È in grado di capire senza difficoltà praticamente tutto quello che legge o ascolta. È in grado di riportare fatti correnti e argomenti provenienti da diverse fonti scritte e orali riassumendoli in un'esposizione coerente. È in grado di esprimersi in modo spontaneo, scorrevole e differenziato e di chiarire inoltre le sottili sfumature di senso inerenti a fatti complessi.</p> <p>È in grado di capire una vasta gamma di testi lunghi ed esigenti così come di capire significati impliciti. È in grado di esprimersi in modo scorrevole e spontaneo quasi senza sforzo e senza dover ricercare troppo apparentemente le sue parole. È in grado di utilizzare la lingua con efficacia e disinvoltura nella vita sociale, professionale o nell'ambito della sua formazione e del suo studio. È in grado di dare la sua opinione in modo chiaro e ben strutturato su fatti complessi, di descrivere o riportare qualcosa in modo dettagliato e di unire il contenuto alla forma nelle sue dichiarazioni.</p>	<p><i>Maturità Liceo cantonale XYZ molto buono (Nota 6)</i></p>
<p>Uso indipendente della lingua</p> <p>Selbstständige Sprachverwendung</p> <p>Utilisateur indépendant</p> <p>Independent User</p>	<p><b>B2</b></p> <p><b>B1</b></p>	<p>È in grado di capire il contenuto essenziale di testi complessi su argomenti astratti e concreti e di comprendere una discussione specializzata inerente alla sua professione. Sa comunicare con un grado di scorrevolezza e di spontaneità tali da permettere un'interazione normale con chi parla la propria lingua madre, senza generare tensioni da entrambe le parti. È in grado di esprimersi in modo chiaro e dettagliato su una vasta gamma di argomenti e di spiegare un punto di vista su un problema fornendo i vantaggi e gli inconvenienti delle diverse possibilità.</p> <p>È in grado di capire i punti essenziali di un discorso, a condizione che venga usata una lingua chiara e standard e che si tratti di argomenti familiari inerenti al lavoro, alla scuola, al tempo libero, ecc. È in grado di districarsi nella maggior parte delle situazioni linguistiche riscontrabili in viaggi all'estero. È in grado di esprimere la sua opinione, su argomenti familiari e inerenti alla sfera dei suoi interessi, in modo semplice e coerente. È in grado di riferire un'esperienza o un avvenimento, di descrivere un sogno, una speranza o un obiettivo e di fornire ragioni e spiegazioni brevi relative a un'idea o a un progetto.</p>	<p><i>Maturità Liceo cantonale XYZ sufficiente (min. 4)</i></p>
<p>Uso elementare della lingua</p> <p>Elementare Sprachverwendung</p> <p>Utilisateur élémentaire</p> <p>Basic User</p>	<p><b>A2</b></p> <p><b>A1</b></p>	<p>È in grado di capire frasi isolate ed espressioni usate frequentemente in relazione ad ambiti con un significato immediato (p.es. informazioni su persone, acquisti, lavoro, ambiente circostante). È in grado di comunicare in una situazione semplice e abituale che comporti uno scambio di informazioni semplice e diretto su temi e attività familiari. È in grado di descrivere, con l'ausilio di mezzi semplici, una persona, un luogo, un oggetto, la propria formazione e il suo ambiente.</p> <p>È in grado di capire e utilizzare espressioni familiari e quotidiane e frasi molto semplici che alludono al soddisfacimento di bisogni semplici e concreti. È in grado di presentare se stesso o qualcun altro e porre a una persona domande che la riguardano – p.es. il suo nome, il suo luogo di abitazione, gli oggetti che possiede ecc. – e può rispondere allo stesso tipo di interrogativi. È in grado di comunicare in maniera semplice, a condizione che l'interlocutrice o l'interlocutore parli lentamente e in modo chiaro e si mostri disposto ad aiutare chi parla.</p>	

La qualifica indicata si basa sulla scala del Common European Framework / Cadre européen commun de référence e sui seguenti criteri di valutazione.

Valutazione collettiva da parte del corpo insegnante dell'istituzione.	*	<b>*</b>
Controllo della classificazione attraverso il confronto del lavoro svolto dalla studentessa / dallo studente con gli esempi ufficiali per questo livello.	**	
Ricerca comparativa dei risultati positivi di studentesse o studenti con gli esiti degli esami di cui si conosce la classificazione sulla scala.	***	
Ricerca scientifica con confronti statistici.	****	

# Scala globale

Classificazione di esami e diplomi secondo i livelli del Consiglio d'Europa



Titolo del diploma:

Lingua:

Diploma

<p>Uso competente della lingua</p> <p>Kompetente Sprachverwendung</p> <p>Utilisateur expérimenté</p> <p>Proficient User</p>	<p><b>C2</b></p> <p>È in grado di capire senza difficoltà praticamente tutto quello che legge o ascolta. È in grado di riportare fatti correnti e argomenti provenienti da diverse fonti scritte e orali riassumendoli in un'esposizione coerente. È in grado di esprimersi in modo spontaneo, scorrevole e differenziato e di chiarire inoltre le sottili sfumature di senso inerenti a fatti complessi.</p>	
<p>Uso indipendente della lingua</p> <p>Selbstständige Sprachverwendung</p> <p>Utilisateur indépendant</p> <p>Independent User</p>	<p><b>B2</b></p> <p>È in grado di capire il contenuto essenziale di testi complessi su argomenti astratti e concreti e di comprendere una discussione specializzata inerente alla sua professione. Sa comunicare con un grado di scorrevolezza e di spontaneità tali da permettere un'interazione normale con chi parla la propria lingua madre, senza generare tensioni da entrambe le parti. È in grado di esprimersi in modo chiaro e dettagliato su una vasta gamma di argomenti e di spiegare un punto di vista su un problema fornendo i vantaggi e gli inconvenienti delle diverse possibilità.</p>	
<p>Uso elementare della lingua</p> <p>Elementare Sprachverwendung</p> <p>Utilisateur élémentaire</p> <p>Basic User</p>	<p><b>A2</b></p> <p>È in grado di capire frasi isolate ed espressioni usate frequentemente in relazione ad ambiti con un significato immediato (p.es. informazioni su persone, acquisti, lavoro, ambiente circostante). È in grado di comunicare in una situazione semplice e abituale che comporti uno scambio di informazioni semplice e diretto su temi e attività familiari. È in grado di descrivere, con l'ausilio di mezzi semplici, una persona, un luogo, un oggetto, la propria formazione e il suo ambiente.</p>	
	<p><b>A1</b></p> <p>È in grado di capire e utilizzare espressioni familiari e quotidiane e frasi molto semplici che alludono al soddisfacimento di bisogni semplici e concreti. È in grado di presentare se stesso o qualcun altro e porre a una persona domande che la riguardano – p.es. il suo nome, il suo luogo di abitazione, gli oggetti che possiede ecc. – e può rispondere allo stesso tipo di interrogativi. È in grado di comunicare in maniera semplice, a condizione che l'interlocutrice o l'interlocutore parli lentamente e in modo chiaro e si mostri disposto ad aiutare chi parla.</p>	

La qualifica indicata si basa sulla scala del Common European Framework / Cadre européen commun de référence e sui seguenti criteri di valutazione.

Valutazione collettiva da parte del corpo insegnante dell'istituzione.	*	
Controllo della classificazione attraverso il confronto del lavoro svolto dalla studentessa / dallo studente con gli esempi ufficiali per questo livello.	**	
Ricerca comparativa dei risultati positivi di studentesse o studenti con gli esiti degli esami di cui si conosce la classificazione sulla scala.	***	
Ricerca scientifica con confronti statistici.	****	

Timbro della scuola

Data

# Descrizione dell'esame

Nel Portfolio valgono come certificati solo gli attestati che vengono rilasciati in seguito a un esame.



Nome del certificato:

Lingua:

Istituzione che rilascia il certificato:

Luogo e data del rilascio del certificato:

*Segnalare con una crocetta una o più caselle ed eventualmente fornire indicazioni più precise.*

## Tipo di certificato

- Certificato/i linguistico/i (p.es. FCE, DELF / DALF, ICC / WBT, ecc.)
- Esame di lingua che costituisce solo una parte del certificato (p.es. maturità, certificato di capacità professionale, diploma universitario, ecc.)

## Parti dell'esame

- Esame orale (Durata: .....)
- Esame scritto (Durata: .....)

## Esame orale

- Esame individuale
- Esame di gruppo

## L'esame orale comprende

- Breve relazione e discussione
- Discussione su uno o più temi
- Risposte a delle domande
- Altro:

## L'esame scritto comprende

- Comprensione orale con documento/i audio originale/i
- Comprensione orale con documento/i video originale/i
- Comprensione orale con:
  - Comprensione scritta di un testo letterario
  - Comprensione scritta di un testo d'attualità
  - Scrittura
  - «Componimento»
  - Commento del testo, presa di posizione
  - Altro:
- Altre parti dell'esame scritto
- Esercizi di grammatica
- Esercizi di vocabolario
- Traduzione nella lingua prefissata
- Altro:

## Mezzi ausiliari per l'esame scritto

- Utilizzo consentito di un dizionario
- Utilizzo non consentito di un dizionario

## Informazioni supplementari inerenti all'esame

- Modelli di test disponibili
- Appunti, prospetti informativi disponibili
- Ulteriori informazioni al seguente indirizzo:

Descrizione rilasciata da:

Data:

Firma:





# Attestato



Attestato di partecipazione a un programma di scambio  
Bestätigung über die Teilnahme an einem Austauschprogramm  
Attestation de participation à un programme d'échange  
Attestation of Participation in an Exchange Programme

---

Lingua straniera  
Fremdsprache  
Langue étrangère  
Foreign Language

---

Istituzione partner  
Partnerinstitution  
Institution partenaire  
Partner institution

---

a  
in  
à  
in

---

dal	al
in der Zeit vom	bis
du	au
from	to

---

Osservazioni  
Bemerkungen  
Remarques  
Comments

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

---

Complementi d'informazione e osservazioni della studentessa / dello studente  
Ergänzungen und Bemerkungen der / des Lernenden  
Compléments et remarques de l'apprenant / de l'apprenante  
Additional comments from the learner

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Luogo / Data  
Ort / Datum  
Lieu / Date  
Place / Date

Timbro della scuola / istituzione  
Stempel der Schule / Institution  
Timbre de l'école / institution  
Stamp of School / Institution



# Attestato

Attestato di soggiorno linguistico in una regione di lingua straniera  
Bestätigung über einen Aufenthalt im fremden Sprachgebiet  
Attestation de séjour linguistique dans une région de langue étrangère  
Attestation of a Language Learning Stay Abroad



Lingua  
Sprache  
Langue  
Language

Soggiorno a  
Aufenthalt in  
Séjour à  
In

dal  
in der Zeit vom  
du  
from

al  
bis  
au  
to

**Tipo di soggiorno**  
**Art des Aufenthalts**  
**Type de séjour**  
**Type of stay**

- frequenza di una scuola pubblica / privata  
Besuch einer öffentlichen oder privaten Schule  
fréquentation d'une école publique / privée  
attending a state / private school
- frequenza di una scuola di lingue  
Besuch einer Sprachschule  
fréquentation d'une école de langues  
attending a language school
- come ospite in una famiglia (ev. scambio durante le vacanze)  
als Gast in einer Familie (evtl. Ferienaustausch)  
comme hôte dans une famille (év. échange pendant les vacances)  
staying as a guest in a family (perhaps on a holiday exchange programme)
- stage  
Praktikum  
stage  
short-term work experience
- soggiorno professionale  
Arbeitsaufenthalt  
séjour professionnel  
work experience
- altro  
Anderes  
autre  
other

Osservazioni  
Bemerkungen  
Remarques  
Comments

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Luogo / Data  
Ort / Datum  
Lieu / Date  
Place / Date

Timbro della scuola / istituzione / famiglia  
Stempel der Schule / Institution / Familie  
Timbre de l'école / institution / famille  
Stamp of School / Institution / family

# Attestato / Bestätigung



Attestato di accoglienza di un' / un ospite di lingua straniera proveniente da una scuola / istituzione / famiglia partner

Bestätigung über die Aufnahme eines fremdsprachigen Gastes aus einer Partnerschule / -institution / -familie

Lingua dell'ospite  
Sprache des Gastes

Domicilio dell'ospite  
Wohnsitz des Gastes

Durata del soggiorno dell'ospite dal ..... al .....  
Dauer des Aufenthaltes des Gastes vom ..... bis .....

Luogo di soggiorno dell'ospite  
Ort des Aufenthalts des Gastes

**Tipo di soggiorno dell'ospite**  
**Art des Aufenthalts des Gastes**

- soggiorno di vacanza come ospite di una famiglia  
Ferienaufenthalt als Gast der Familie
- scambio di vacanze  
Ferienaustausch
- come ospite di una famiglia con frequenza parallela di una scuola pubblica / privata o di una scuola di lingue  
als Gast der Familie mit gleichzeitigem Besuch einer öffentlichen oder privaten Schule oder einer Sprachschule
- come ospite di una famiglia e stage  
presso .....  
als Gast der Familie und Praktikum  
bei .....
- come ospite di una famiglia e lavoro  
presso .....  
als Gast der Familie und Arbeit  
bei .....
- altro  
Anderes .....

Osservazioni  
Bemerkungen

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Luogo / Data  
Ort / Datum

Timbro della scuola / istituzione / famiglia  
Stempel der Schule / Institution / Familie

# Attestation / Attestation



Attestation d'accueil d'une / d'un hôte de langue étrangère venant d'une école / institution / famille partenaire  
Attestation of Playing Host to a Foreign-Language-Speaking Guest from a Partner School, Institution or Family

Langue de l'hôte  
Language spoken by guest

Domicile de l'hôte  
Place of residence of guest

Durée du séjour de l'hôte du ..... au .....  
Length of guest's stay from ..... to .....

Lieu de séjour de l'hôte  
Place of guest's stay

**Type de séjour de l'hôte**  
**Purpose of guest's stay**

- séjour de vacances comme hôte d'une famille  
holiday as family guest
- échange de vacances  
holiday exchange
- comme hôte d'une famille avec fréquentation parallèle d'une école publique / privée ou d'une école de langues  
as guest in the family while attending a state / private school / language school
- comme hôte d'une famille et stage  
auprès de .....  
as guest in the family while gaining short-term work experience at .....
- comme hôte d'une famille et travail  
auprès de .....  
as guest in the family while working for .....
- autre  
other .....

Remarques  
Comments

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Lieu / Date  
Place / Date

Timbre de l'école / institution / famille  
Stamp of School / Institution / family

# Attestato / Bestätigung



Attestato di partecipazione a uno scambio epistolare continuato con un / una corrispondente di lingua straniera

Bestätigung über die Teilnahme an einem kontinuierlichen Briefkontakt mit einem / einer fremdsprachigen Briefpartner/in

Lingua del/la corrispondente  
Sprache des Briefpartners / der Briefpartnerin

Nome del/la corrispondente  
Name des Briefpartners / der Briefpartnerin

Domicilio del/la corrispondente  
Wohnort des Briefpartners / der Briefpartnerin

Durata dello scambio epistolare dal al  
Dauer des Briefkontaktes vom bis

**Intensità dello scambio epistolare**  
**Intensität des Briefkontaktes**

una corrispondenza al mese  
ein Briefwechsel pro Monat

una corrispondenza ogni sei mesi  
ein Briefwechsel pro Halbjahr

**Tipo di scambio epistolare**  
**Art des Briefkontaktes**

corrispondenza scolastica tra classi  
Schul- bzw. Klassenkorrespondenz

corrispondenza iniziata a scuola e continuata privatamente  
in der Schule initiiertes und privat fortgesetzter Briefwechsel

corrispondenza privata  
Privatkorrespondenz

**Lingua utilizzata per lo scambio epistolare**  
**Sprache des Briefkontaktes**

solo la lingua del/la corrispondente menzionato/a sopra  
nur in der Sprache des oben erwähnten Briefpartners bzw. der oben erwähnten Briefpartnerin

ogni corrispondente scrive nella propria lingua  
jeder schreibt in seiner / jede schreibt in ihrer Sprache

lingua mista (parte nella lingua della / del corrispondente e parte nella propria lingua)  
gemischt (teils in der Sprache des Partners bzw. der Partnerin, teils in der eigenen Sprache)

Osservazioni  
Bemerkungen

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Luogo / Data  
Ort / Datum

Timbro della scuola / istituzione / del/la corrispondente  
Stempel der Schule / Institution / Briefpartner/in





# La biografia di apprendimento linguistico

La biografia di apprendimento linguistico contiene la storia del proprio apprendimento delle lingue, liste di controllo per l'autovalutazione, indicazioni su importanti esperienze linguistiche e interculturali e informazioni sulle scuole e sui corsi frequentati nonché sui propri obiettivi di apprendimento.

Lavorare con gli strumenti contenuti nella biografia di apprendimento linguistico significa riflettere sulle esperienze scolastiche e extrascolastiche vissute, sulle esperienze interculturali e sui propri bisogni e sugli obiettivi da perseguire. Significa anche documentare quanto si è fatto e pianificare le tappe successive dell'apprendimento.



Ricapitolazione dei documenti  
Verzeichnis der Dokumente  
Liste des documents  
List of Documents

## Ricapitolazione dei documenti

1. Iscrivere nell'elenco di ricapitolazione quali liste di controllo sono state riempite e per quali lingue e elencare i documenti che attestano esperienze linguistiche e interculturali e informano su programmi, scuole, corsi e i propri obiettivi.



La mia biografia personale di apprendimento linguistico  
Meine persönliche Sprachlernbiografie  
Ma biographie personnelle d'apprentissage linguistique  
My Personal Language Learning Biography

## La mia biografia personale di apprendimento

2. La biografia di apprendimento è una documentazione cronologica delle proprie esperienze linguistiche con informazioni sulle scuole o sui corsi frequentati ecc. o sull'uso della lingua in particolari situazioni, come ad es. sul lavoro, tra conoscenti, in occasione di viaggi.



Liste di controllo per l'autovalutazione  
Checklisten zur Selbst-einschätzung  
Listes de repérage pour l'auto-évaluation  
Self-assessment Checklists

## Riempire le liste di controllo per l'autovalutazione

3. Sono a disposizione le liste per i sei livelli (A1-C2) del Consiglio d'Europa. Le liste possono essere usate per valutare se stessi (colonna 1) o per far valutare le proprie competenze da altri, per es. da una persona docente (colonna 2).

### Come si procede?

- Leggere la scheda per l'autovalutazione (Foglio I.1.1) e valutare provvisoriamente le proprie conoscenze. Riempire la lista di controllo in corrispondenza al livello scelto.
- Se le conoscenze in un ambito particolare (ascolto, lettura, parlare, scrivere) si situano al di sopra o al di sotto di questo livello, è possibile procedere a una verifica sulla base della lista di controllo del livello superiore o inferiore. Altre liste di controllo si trovano nei moduli che possono essere fotocopiati.
- In ambiti in cui le proprie competenze sono valutate ancora scarse si può indicare nella colonna 3 in che misura sono importanti per il proprio apprendimento.
- Nelle liste di controllo si può aggiungere - magari con l'aiuto di una / un docente - ciò che si può fare d'altro oppure ciò che è importante per il proprio apprendimento.
- Le Liste di controllo sono su Internet (<http://www.unifr.ch/ids/portfolio>). Possono essere completate in relazione ai propri obiettivi o ai piani di studio delle scuole. Su Internet sono pure ottenibili esami nei diversi livelli d'informazione concernenti i rispettivi certificati.

Informazioni su importanti esperienze linguistiche e interculturali  
Informationen über wichtige sprachliche und interkulturelle Erfahrungen  
Informations sur les expériences linguistiques et interculturelles marquantes  
Information about Important Linguistic and Intercultural Experiences

Importanti esperienze linguistiche e interculturali  
Lingua e cultura italiana (Argomenti) A1C  
1996. Parto a viaggiare in lingua, a me.  
Cultura e italiano (A1B)  
Lingua e cultura spagnola (A1B)

Informazioni sull'insegnamento delle lingue straniere in scuole e corsi di lingua  
Informationen über den Fremdsprachenunterricht an Schulen und in Sprachkursen  
Informations sur l'enseignement des langues étrangères dans les écoles et les cours de langue  
Information about Foreign Language Teaching in Schools and Language Courses

Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana  
Scienze  
Lingua straniera

I miei obiettivi  
Meine Ziele  
Mes objectifs  
My Objectives

I miei obiettivi  
Sono un/a persona che vuole imparare la lingua straniera per motivi personali o professionali.

Descrivere esperienze linguistiche e interculturali

4. Il foglio vuol dimostrare come si possa descrivere, in maniera succinta e interessante, che cosa si è fatto nelle diverse lingue e attraverso quali contatti, attività o progetti si sono potuti perfezionare le proprie conoscenze linguistiche e interculturali.

Informare sull'insegnamento delle lingue

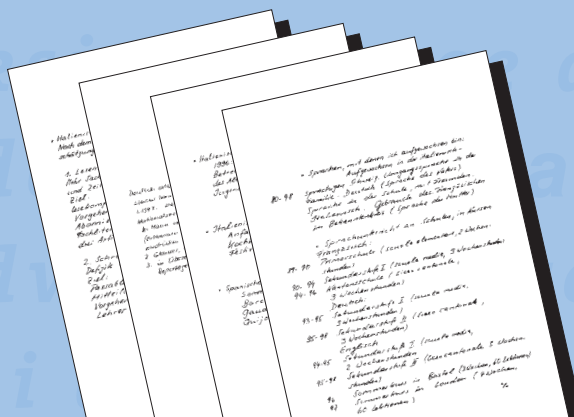
5. Scuole e responsabili di corsi danno informazioni sui loro obiettivi d'insegnamento e sui programmi. Il foglio 2.5 ne mette in risalto gli aspetti più significativi.

Descrivere gli obiettivi di apprendimento

6. Che cosa voglio imparare e come? Quali aspetti ritengo i più importanti, in che ambito voglio fare progressi, in che lingua e quale livello voglio raggiungere? Il foglio 2.6.2 serve a chiarire i propri obiettivi e a riflettere su come questi possono essere raggiunti e serve a chiarire come pianificare le prossime tappe.

Per ulteriori informazioni sulla propria biografia di apprendimento e su aspetti particolarmente significativi di programmi di insegnamento o di apprendimento possono essere redatti e allegati altri moduli.

Altri formulari  
Weitere Formulare  
Autres formulaires  
Other sample forms







# Lista di controllo per l'autovalutazione

Livello **A1**

**2**  
3.1

Lingua: \_\_\_\_\_

È possibile utilizzare questa lista di controllo per effettuare un'autovalutazione (colonna 1) e per consentire ad altre persone, per esempio all'insegnante, di valutare le sue conoscenze linguistiche (colonna 2). Riferendosi a cose che non si è ancora in grado di compiere, si può stabilire l'importanza che rivestono (colonna 3 = obiettivi). È possibile aggiungere – eventualmente anche con l'ausilio dell'insegnante – quello che ulteriormente si è in grado di fare o quello che è importante per l'apprendimento a questo livello.

**Impiegare i seguenti segni:**

Nelle colonne **1 e 2**

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali



✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna **3**

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Se si può porre un segno in più dell' 80% dei casi allora avrà verosimilmente raggiunto il livello A1.

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
 <b>Ascoltare</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Sono in grado di seguire un discorso articolato in modo lento e chiaro, a condizione che pause lunghe mi consentano di assimilarne il significato.			
Sono in grado di capire semplici indicazioni: come andare da A a B, a piedi o con un mezzo di trasporto pubblico.			
Sono in grado di capire una domanda e un invito, a condizione che mi vengano formulati con chiarezza e lentamente, e sono in grado di seguire istruzioni brevi e semplici.			
Sono in grado di capire i numeri, i prezzi e le ore.			
 <b>Partecipare a una conversazione</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Sono in grado di presentare qualcuno e di utilizzare espressioni semplici di saluto e congedo.			
Sono in grado di esprimermi in maniera semplice, anche se la comunicazione è strettamente legata a ripetizioni più lente o a differenti formulazioni da parte dell'interlocutrice o interlocutore, che interviene per aiutarmi a esprimere quello che intendo dire.			
Sono in grado di fare acquisti semplici quando è possibile completare quello che voglio dire con segni o gesti che si riferiscono agli oggetti in questione.			
Sono in grado di dirmi con i numeri, le quantità, i costi e le ore.			
Sono in grado di chiedere o dare qualche cosa a qualcuno.			
Sono in grado di porre domande personali a qualcuno concernenti, p.es., il nome, il domicilio, le persone che conosce e gli oggetti che possiede, e so rispondere allo stesso tipo di interrogativi se vengono formulati in modo lento e chiaro.			
Sono in grado di indicare il tempo con l'aiuto di espressioni quali «la prossima settimana», «venerdì scorso», «a novembre», «alle (ore) tre».			
Sono in grado di rispondere a domande semplici e di porre, di reagire a constatazioni semplici e di formularle, a condizione che si tratti di qualche cosa di necessario e di immediato.			

Impiegare i seguenti segni:

Nelle colonne 1 e 2

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna 3

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
1	2	3



**Parlare in modo coerente**

Sono in grado di descrivere dove abito.




**Leggere**

Sono in grado di leggere e interpretare la carta di un ristorante.

Sono in grado di capire dati su persone (domicilio, età ecc.) da un articolo di giornale.

Sulla base di programmi di manifestazioni o cartelloni, sono in grado di scegliere un concerto o un film e capire dove si svolge e quando comincia.

Sono in grado di trovare informazioni singole leggendo un volantino, un prospetto commerciale o un annuncio.

Sono in grado di capire un questionario (alla frontiera o all'arrivo in albergo) abbastanza da poter dare i miei dati personali più importanti (per es. nome e cognome, data di nascita, nazionalità).

Sono in grado di capire parole o espressioni di un cartello indicatore (per es. «Stazione», «Parcheggio», «Proibito fumare»).

Sono in grado di capire informazioni singole, leggendo l'albo di un grande magazzino, come «Articoli sportivi», «Alimentari», «Reparto computer».

Sono in grado di capire gli ordini più importanti di un programma informatico, come ad.es. «Salva», «Cancella», «Apri», «Chiudi».

Sono in grado di capire semplici espressioni per orientarmi nello spazio, come «in alto a sinistra», «diritto», «a destra».

Sono in grado di capire brevi comunicazioni di cartoline, per es. saluti dalle vacanze.

Sono in grado di interpretare semplici comunicazioni scritte in situazioni quotidiane e scritte da conoscenti o collaboratori, per es. «Torno alle 4».




**Scrivere**

Sono in grado di dare informazioni sulla mia persona riempiendo un modulo (professione, età, domicilio, hobbies).

Sono in grado di scrivere una cartolina d'augurio (per es. per il compleanno).

Sono in grado di scrivere una semplice cartolina (per es. con i saluti dalle vacanze).

Sono in grado di scrivere una breve nota per informare qualcuno dove sono e dove ci incontriamo.

Sono in grado di mettere per scritto brevi frasi su di me, per es. dove abito o che cosa faccio.




Impiegare i seguenti segni:

Nelle colonne 1 e 2

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna 3

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
----	--------------------	---------------------



**Parlare in modo coerente**

- Sono in grado di descrivere me stesso, la mia famiglia e altre persone.
- Sono in grado di descrivere dove abito.
- Sono in grado di descrivere la mia formazione, il mio lavoro attuale o l'ultima attività svolta.

**Strategie**

- Sono in grado di richiedere attenzione.
- Sono in grado di indicare quando capisco.
- Sono in grado in termini semplici di chiedere di ripetere quello che non ho capito.

**Qualità / Mezzi linguistici**

- Sono in grado di comunicare con l'ausilio di frasi memorizzate ed espressioni semplici.
- Sono in grado di collegare gruppi di parole tramite connettivi semplici come «e», «ma», «perché».
- Sono in grado di utilizzare correttamente alcuni modelli di frasi elementari.
- Possiedo un vocabolario sufficiente per districarmi in semplici situazioni di vita quotidiana.



**Leggere**

- Sono in grado di leggere e capire una breve e semplice comunicazione su un evento concreto, che cosa, dove e quando è successo.
- Sono in grado di desumere informazioni importanti da notizie o articoli di giornale con molte cifre, nomi, illustrazioni e titoli.
- Sono in grado di capire testi narrativi molto brevi su temi d'attualità, se scritti in maniera semplice.
- Sono in grado di capire una semplice lettera personale, in cui qualcuno mi racconta di fatti di vita quotidiana o mi fa domande su di essa.
- Sono in grado di capire semplici comunicazioni scritte di conoscenti o collaboratori (per es. quando ci si incontra per la partita, oppure che devo venire prima a lavorare).
- Sono in grado di leggere annunci in cui ditte presentano i loro prodotti o lanciano offerte speciali, e capisco informazioni importanti.
- Sono in grado di desumere le informazioni più importanti da foglietti illustrativi (volantini) su attività del tempo libero, esposizioni ecc.
- Sono in grado di trovare informazioni singole in brevi e semplici testi specialistici (per es. i risultati nella pagina sportiva del giornale) e capire singole espressioni, per es. nel bollettino meteorologico illustrato.





Lingua: \_\_\_\_\_

È possibile utilizzare questa lista di controllo per effettuare un'autovalutazione (colonna 1) e per consentire ad altre persone, per esempio all'insegnante, di valutare le sue conoscenze linguistiche (colonna 2). Riferendosi a cose che non si è ancora in grado di compiere, si può stabilire l'importanza che rivestono (colonna 3 = obiettivi). È possibile aggiungere – eventualmente anche con l'ausilio dell'insegnante – quello che ulteriormente si è in grado di fare o quello che è importante per l'apprendimento a questo livello.

**Impiegare i seguenti segni:**

Nelle colonne **1 e 2**

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna **3**

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Se si può porre un segno in più dell' 80% dei casi allora avrà verosimilmente raggiunto il livello B1.



	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
<b>Ascoltare</b>	1	2	3
Sono in grado di seguire una conversazione quotidiana se l'interlocutore si esprime con chiarezza, a volte devo però chiedere di ripetere determinate parole ed espressioni.			
Sono in grado di seguire generalmente i punti principali di una conversazione di una certa lunghezza che si protrae in mia presenza, a condizione che il discorso sia articolato in modo chiaro e avvenga nella lingua standard.			
Sono in grado di ascoltare brevi narrazioni prevedendo quello che vi potrà accadere.			



<b>Partecipare a una conversazione</b>	1	2	3
Sono in grado di iniziare, sostenere e terminare una conversazione semplice in situazioni di «faccia a faccia» su argomenti familiari o di interesse personale.			
Sono in grado di sostenere una conversazione o una discussione, ma a volte non mi si comprende quando cerco di esprimere esattamente ciò che vorrei dire.			
Sono in grado di districarmi nella maggior parte delle situazioni che possono sorgere prenotando un viaggio presso un'agenzia oppure durante un viaggio.			
Sono in grado di far fronte a situazioni inabituali su un mezzo di trasporto pubblico, p.es., domandando a un passeggero a quale fermata devo scendere per giungere a una destinazione sconosciuta.			
Sono in grado di chiedere e di seguire indicazioni particolareggiate.			
Sono in grado a volte di prendere l'iniziativa in seno a una conversazione (per esempio con la proposta di un nuovo tema), ma durante l'interazione dipendo molto dalla mia interlocutrice o dal mio interlocutore.			
Sono in grado di esprimere sentimenti quali la sorpresa, la gioia, la tristezza, la curiosità e l'indifferenza e di reagire a sentimenti dello stesso tipo espressi da altre persone.			
Sono in grado di partecipare, senza preparazione, a una conversazione su argomenti familiari.			
Sono in grado di esprimere la mia opinione per risolvere un problema o per prendere una decisione pratica (per esempio sul programma di una serata).			
Sono in grado di esprimere cortesemente il mio accordo o il mio disaccordo.			
Sono in grado di scambiare un punto di vista personale o un'opinione personale nel corso di una discussione tra conoscenti e amici.			
Sono in grado di discutere in modo semplice per esempio su come si potrebbe organizzare un'escursione.			

Impiegare i seguenti segni:

Nelle colonne 1 e 2

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna 3

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
1	2	3



**Parlare in modo coerente**

Sono in grado di raccontare una storia.			
Sono in grado di riferire nei particolari un'esperienza o un avvenimento.			
Sono in grado di descrivere un sogno, una speranza e un obiettivo.			
Sono in grado di giustificare e spiegare brevemente le mie opinioni, i miei progetti e le mie azioni.			
Sono in grado di fornire semplici descrizioni di diversi argomenti a me familiari concernenti la sfera dei miei interessi.			
Sono in grado di raccontare la trama di un film o di un libro e di descrivere le mie reazioni.			
Sono in grado di raccontare in modo abbastanza scorrevole una storia o di fare una semplice descrizione enumerando i diversi punti.			
Sono in grado di raccontare in modo semplice brevi parti di un testo scritto utilizzando la formulazione e l'ordine del testo originale.			

**Strategie**

Sono in grado di ripetere parti del discorso dell'interlocutore per garantire la comprensione da ambedue le parti.	1	2	3
Sono in grado di chiedere a qualcuno di spiegare nuovamente quello che ha detto.			
Sono in grado di utilizzare una parola semplice con un significato simile a quella che non riesco a ricordare e di chiedere anche una «correzione».			

**Qualità / Mezzi linguistici**

Sono in grado di esprimermi in modo comprensibile senza troppe esitazioni inserendo però pause per organizzare e correggere quanto sto dicendo, soprattutto quando mi esprimo liberamente e per esteso.	1	2	3
Sono in grado di trasmettere un'informazione semplice con un significato fondamentale ed evidenziare il punto che considero più importante.			
Possiedo un vocabolario sufficiente per esprimermi – a volte con l'ausilio di perifrasi – sulla maggior parte degli argomenti relativi alla mia vita quotidiana (p.es. la famiglia, i divertimenti, gli interessi, il tempo libero, il lavoro, i viaggi e gli eventi quotidiani).			
Sono in grado di esprimermi in situazioni quotidiane, prevedibili e familiari in modo abbastanza corretto.			

# b Lista di controllo per l'autovalutazione

Lingua: \_\_\_\_\_

Impiegare i seguenti segni:

*Nelle colonne 1 e 2*

✓ *Sono in grado di fare ciò in circostanze normali*

✓✓ *Sono in grado di fare ciò senza difficoltà*

*Nella colonna 3*

! *Questo è un mio obiettivo*

!! *Questo è per me prioritario*



## Leggere

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
	1	2	3
Sono in grado di capire i punti essenziali di brevi articoli di giornale su temi attuali e noti.			
Sono in grado di leggere e capire testi specialistici, semplici e destinati a un vasto pubblico, in cui si tratta di temi che sono in relazione con i miei interessi o il mio ambito di lavoro.			
Sono in grado di leggere in giornali o riviste commenti e interviste in cui qualcuno prende posizione su temi o avvenimenti di attualità e capire le argomentazioni essenziali.			
Sono in grado di desumere dal contesto il significato di singole parole sconosciute, riuscendo così a capire il senso delle argomentazioni, se il tema mi è già noto.			
Sono in grado di scorrere velocemente brevi testi (per es. notizie in breve) e trovare fatti e informazioni importanti (per es. chi ha fatto qualcosa e dove).			
Sono in grado di desumere informazioni importanti da brevi testi ufficiali, destinati al pubblico (per es. ordinanze della scuola o comunale).			
Sono in grado di capire le informazioni più importanti di brevi e semplici pubblicazioni informative sull'attualità.			
Sono in grado di capire semplici comunicazioni o lettere tipo per es. di ditte, società o autorità.			
Nel caso di lettere private sono in grado di capire quello che vien scritto su avvenimenti, sentimenti o desideri, abbastanza da poter in seguito tenere una corrispondenza regolare con una persona.			
Sono in grado di usare moduli (per es. di un programma informatico di corrispondenza) destinati alla compilazione di lettere private standard, abbastanza da poterli adattare a situazioni determinate.			
Sono in grado di leggere testi letterari che si fondano essenzialmente sul vocabolario di base e trattano di un evento concreto.			
Sono in grado di capire la trama di una storia, se è ben strutturata, e riconoscere gli episodi e gli avvenimenti più significativi.			

Impiegare i seguenti segni:

Nelle colonne 1 e 2

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna 3

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
	1	2	3



**Scrivere**

Sono in grado di scrivere in maniera semplice e chiara di me e di cose a me note e che mi interessano personalmente.

Sono in grado di scrivere in maniera semplice su temi diversi che incontrano il mio interesse ed esprimere opinioni e idee personali.

Sono in grado di scrivere brevi e semplici testi su esperienze o avvenimenti per il giornalino della scuola o di una società, per es. su un viaggio.

Sono in grado di scrivere lettere personali ad amici o conoscenti, chiedendo o raccontando novità o informando su cose successe.

Sono in grado di scrivere in una lettera personale su un film o un concerto.

Sono in grado di esprimere per scritto sentimenti come tristezza, gioia, interesse, rincrescimento o la partecipazione a un evento.

Sono in grado di reagire per scritto ad annunci e richiedere informazioni più precise su un prodotto (per es. su un'automobile o un corso).

Sono in grado di trasmettere o richiedere per fax, e-mail, o tramite un foglietto informativo, brevi e semplici informazioni specialistiche ad amici o collaboratori.

Nell'ambito di un concorso sono in grado di stendere un curriculum vitae sotto forma di modulo.

Dispongo di un vocabolario abbastanza grande per scrivere in maniera relativamente scorrevole e ben comprensibile sulla maggior parte delle tematiche relative alla vita quotidiana (famiglia, interessi).

Sono in grado di scrivere un testo articolato su un tema noto e mettere in evidenza i punti essenziali.




Impiegare i seguenti segni:

Nelle colonne 1 e 2

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna 3

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Io

Insegnante / Altri

Obiettivi personali



**Parlare in modo coerente**

Sono in grado di fornire una descrizione e di riferire in maniera chiara e particolareggiata su diversi temi inerenti alla sfera dei miei interessi.

Sono in grado di capire e di riassumere oralmente parti di una informazione, di un'intervista o di un documentario che contengono prese di posizione, considerazioni e discussioni.

Sono in grado di capire e di riassumere oralmente la trama e la successione degli eventi di una parte di un film o di un pezzo di teatro.

Sono in grado di costruire un ragionamento logico e di concatenare le mie idee.

Sono in grado di spiegare il mio punto di vista riguardo a un problema, fornendo i vantaggi e gli inconvenienti delle diverse opzioni.

Sono in grado di esprimere supposizioni in merito a cause, conseguenze e situazioni ipotetiche.

**Strategie**

Sono in grado di utilizzare frasi retoriche (p.es. «questa è una domanda difficile») per guadagnare tempo e mantenere la parola durante la formulazione della mia risposta.

Sono in grado di rilevare i miei errori abituali e controllare coscientemente il mio discorso allo scopo di correggerli.

Sono in grado normalmente di correggere da solo i lapsus e gli errori.

**Qualità / Mezzi linguistici**

Sono in grado di comunicare con un grado di scorrevolezza e di spontaneità tali da permettere un'interazione normale con un interlocutore e con un'interlocutrice di lingua madre, senza generare tensioni da entrambe le parti.

Sono in grado di fornire un'informazione particolareggiata e corretta dal punto di vista contenutistico.

Sono in grado di parlare a lungo e in modo abbastanza regolare; anche se esito per ricercare una struttura o una parola, si notano poche pause lunghe.

Sono in grado di comunicare in maniera quasi del tutto corretta con altre persone e di correggere i miei errori nel caso di malintesi.

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
<b>Parlare in modo coerente</b>	1	2	3
Sono in grado di fornire una descrizione e di riferire in maniera chiara e particolareggiata su diversi temi inerenti alla sfera dei miei interessi.			
Sono in grado di capire e di riassumere oralmente parti di una informazione, di un'intervista o di un documentario che contengono prese di posizione, considerazioni e discussioni.			
Sono in grado di capire e di riassumere oralmente la trama e la successione degli eventi di una parte di un film o di un pezzo di teatro.			
Sono in grado di costruire un ragionamento logico e di concatenare le mie idee.			
Sono in grado di spiegare il mio punto di vista riguardo a un problema, fornendo i vantaggi e gli inconvenienti delle diverse opzioni.			
Sono in grado di esprimere supposizioni in merito a cause, conseguenze e situazioni ipotetiche.			
<b>Strategie</b>	1	2	3
Sono in grado di utilizzare frasi retoriche (p.es. «questa è una domanda difficile») per guadagnare tempo e mantenere la parola durante la formulazione della mia risposta.			
Sono in grado di rilevare i miei errori abituali e controllare coscientemente il mio discorso allo scopo di correggerli.			
Sono in grado normalmente di correggere da solo i lapsus e gli errori.			
<b>Qualità / Mezzi linguistici</b>	1	2	3
Sono in grado di comunicare con un grado di scorrevolezza e di spontaneità tali da permettere un'interazione normale con un interlocutore e con un'interlocutrice di lingua madre, senza generare tensioni da entrambe le parti.			
Sono in grado di fornire un'informazione particolareggiata e corretta dal punto di vista contenutistico.			
Sono in grado di parlare a lungo e in modo abbastanza regolare; anche se esito per ricercare una struttura o una parola, si notano poche pause lunghe.			
Sono in grado di comunicare in maniera quasi del tutto corretta con altre persone e di correggere i miei errori nel caso di malintesi.			

# b Lista di controllo per l'autovalutazione

Lingua: \_\_\_\_\_

**Impiegare i seguenti segni:**

*Nelle colonne 1 e 2*

✓ *Sono in grado di fare ciò in circostanze normali*

✓✓ *Sono in grado di fare ciò senza difficoltà*

*Nella colonna 3*

! *Questo è un mio obiettivo*

!! *Questo è per me prioritario*



**Leggere**

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
	1	2	3
Sono in grado di leggere in maniera autonoma e utilizzare in modo selettivo le opere di consultazione adeguate.			
Sono in grado di leggere testi specialistici di vario genere e testi letterari, riassumerne oralmente il contenuto, commentando nel contempo le tematiche principali e i differenti punti di vista.			
Sono in grado di leggere e capire articoli e resoconti su temi d'attualità, nei quali gli autori assumono particolari comportamenti e sostengono punti di vista specifici.			
Sono in grado di leggere servizi di una certa lunghezza su temi d'attualità e distinguere tra fatti, opinioni e conclusioni.			
Sono in grado di capire fin nei particolari testi su temi che rientrano nel quadro dei miei interessi personali e nel mio campo di attività.			
Sono in grado di leggere e capire articoli specialistici che esulano dal mio campo di attività o interessi particolari a condizione che usi, saltuariamente, un dizionario.			
Sono in grado di leggere critiche nelle quali si tratta del contenuto o del giudizio su temi di cultura (film, teatro, libri, concerti) e riassumerne le affermazioni più importanti.			
Sono in grado di leggere la corrispondenza su temi relativi alla mia attività e ai miei interessi e affermarne i punti essenziali.			
Sono in grado di scorrere velocemente un manuale (per es. su un programma informatico), trovare e capire le necessarie delucidazioni e aiuti per risolvere un problema particolare.			
Sono in grado di capire velocemente il contenuto e l'importanza di notizie, articoli o resoconti su temi che sono in relazione con i miei interessi e il mio lavoro e decidere se vale la pena di approfondirne la lettura.			
Sono in grado di utilizzare il metodo della lettura rapida per libri specialistici, scritti per un vasto pubblico (per es. sulla storia dell'aviazione), scegliere i capitoli ritenuti più importanti dal punto di vista della tematica e leggerli nei particolari usando il dizionario.			
Sono in grado di leggere romanzi, opere teatrali e racconti brevi, seguendo lo svolgimento dell'azione e il seguito dei ragionamenti, in modo da capire il messaggio generale e molti altri particolari.			
Alla lettura di un testo narrativo o drammatico, sono in grado di riconoscere i motivi che spingono le persone ad agire e capisco a quali conseguenze portano le loro decisioni.			







Impiegare i seguenti segni:

Nelle colonne 1 e 2

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna 3

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
<b>Parlare in modo coerente</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Sono in grado di esporre fatti complessi in modo chiaro e dettagliato.			
Sono in grado di riassumere oralmente un testo lungo ed esigente.			
Sono in grado di esporre e di riportare oralmente qualcosa di dettagliato collegandone i punti tematici, esponendo particolarmente certi aspetti e concludendo il mio contributo in modo appropriato.			
Sono in grado di sostenere nel mio campo di specializzazione e in quello dei miei interessi un'esposizione articolata in modo chiaro, allontanandomi se necessario dal testo già preparato e rispondendo spontaneamente alle domande degli ascoltatori.			
<b>Strategie</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Sono in grado di utilizzare diverse espressioni appropriate per introdurre le mie osservazioni in modo scorrevole, quando prendo la parola o quando, per mantenerla, intendo guadagnare tempo per riflettere.			
Sono in grado di mettere in relazione il mio intervento con quello di un interlocutore o di un'interlocutrice e di comprendere quello che ha detto.			
Sono in grado di sostituire una parola che non ricordo con un termine avente un significato simile, senza che questo possa creare disturbi.			
<b>Qualità / Mezzi linguistici</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Sono in grado di esprimermi in modo scorrevole e spontaneo quasi senza sforzo; soltanto un tema astratto e difficile può impedire il fluire naturale e scorrevole del linguaggio.			
Sono in grado di esprimermi in modo chiaro, molto fluido e ben strutturato, controllando i mezzi per organizzare e connettere le mie parole sul piano del contenuto e su quello della forma.			
Possiedo una buona padronanza di un vasto repertorio lessicale che mi permette di superare senza difficoltà una lacuna con l'aiuto di una perifrasi; raramente devo ricercare espressioni in modo apparente o rinunciare a esprimere con precisione quello che veramente vorrei dire.			
Sono in grado di mantenere un buon livello di correttezza grammaticale; i miei errori passano quasi inosservati.			





# a Lista di controllo per l'autovalutazione

Lingua: \_\_\_\_\_

È possibile utilizzare questa lista di controllo per effettuare un'autovalutazione (colonna 1) e per consentire ad altre persone, per esempio all'insegnante, di valutare le sue conoscenze linguistiche (colonna 2). Riferendosi a cose che non si è ancora in grado di compiere, si può stabilire l'importanza che rivestono (colonna 3 = obiettivi). È possibile aggiungere – eventualmente anche con l'ausilio dell'insegnante – quello che ulteriormente si è in grado di fare o quello che è importante per l'apprendimento a questo livello.

**Impiegare i seguenti segni:**

Nelle colonne **1 e 2**

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali




✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna **3**

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Se si può porre un segno in più dell' 80% dei casi allora avrà verosimilmente raggiunto il livello C 2.

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
 <b>Ascoltare</b>	1	2	3
Non ho nessuna difficoltà a capire la lingua parlata, sia essa dal vivo o dai mezzi d'informazione, anche quando il discorso è articolato in modo veloce. Ho solo bisogno di un po' di tempo per abituarci a un accento particolare.			
 <b>Partecipare a una conversazione</b>	1	2	3
Sono in grado di partecipare senza nessuna difficoltà a tutte le conversazioni o discussioni con persone di lingua madre.			
 <b>Parlare in modo coerente</b>	1	2	3
Sono in grado di capire e di riassumere oralmente informazioni provenienti da diverse fonti che riprendono argomenti e contenuti d'attualità in una presentazione chiara e coerente.			
<b>Strategie</b>	1	2	3
Sono in grado di ritornare su una difficoltà d'espressione e riformularla in un modo così abile che l'interlocutore se ne renda appena conto.			



# b Lista di controllo per l'autovalutazione

Lingua: \_\_\_\_\_

Impiegare i seguenti segni:

*Nelle colonne 1 e 2*

✓ *Sono in grado di fare ciò in circostanze normali*

✓✓ *Sono in grado di fare ciò senza difficoltà*

*Nella colonna 3*

! *Questo è un mio obiettivo*

!! *Questo è per me prioritario*



## Scrivere

Sono in grado di scrivere rapporti e articoli su tematiche complesse in maniera ben strutturata e leggibile.

Sono in grado di descrivere in un rapporto o in uno studio un argomento, su cui ho svolto una ricerca, in maniera particolareggiata, so riassumere le opinioni di altre persone, dare e giudicare informazioni di dettaglio e fatti.

Sono in grado di redigere in maniera sistematica e chiara una presa di posizione su un documento di lavoro o un progetto e motivare la mia opinione.

Sono in grado di prendere posizione in maniera critica su avvenimenti culturali (film, musica, teatro, letteratura, radio, televisione).

Sono in grado di riassumere libri specialistici e opere letterarie.

Sono in grado di scrivere storie su esperienze vissute, redigendole in maniera chiara e scorrevole e nello stile che si addice al genere prescelto.

Sono in grado di redigere lettere anche complesse in maniera chiara e ben strutturata, nello stile adeguato, come ordinazioni, istanze, lettere a autorità, superiori o clienti.

Sono in grado di esprimermi nelle lettere in maniera ironica, ambigua o con spirito.

Sono in grado di esprimermi anche e in maniera corretta con sottili sfumature, introducendo nel contesto interpretazioni alternative o ambiguità.

Sono in grado di esprimere pensieri in maniera molto flessibile, usando parecchi mezzi espressivi e variando la formulazione, perché il lettore si accorga di quello che voglio mettere in risalto e di quello che esprimo in maniera differenziata.

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
	1	2	3
Sono in grado di scrivere rapporti e articoli su tematiche complesse in maniera ben strutturata e leggibile.			
Sono in grado di descrivere in un rapporto o in uno studio un argomento, su cui ho svolto una ricerca, in maniera particolareggiata, so riassumere le opinioni di altre persone, dare e giudicare informazioni di dettaglio e fatti.			
Sono in grado di redigere in maniera sistematica e chiara una presa di posizione su un documento di lavoro o un progetto e motivare la mia opinione.			
Sono in grado di prendere posizione in maniera critica su avvenimenti culturali (film, musica, teatro, letteratura, radio, televisione).			
Sono in grado di riassumere libri specialistici e opere letterarie.			
Sono in grado di scrivere storie su esperienze vissute, redigendole in maniera chiara e scorrevole e nello stile che si addice al genere prescelto.			
Sono in grado di redigere lettere anche complesse in maniera chiara e ben strutturata, nello stile adeguato, come ordinazioni, istanze, lettere a autorità, superiori o clienti.			
Sono in grado di esprimermi nelle lettere in maniera ironica, ambigua o con spirito.			
Sono in grado di esprimermi anche e in maniera corretta con sottili sfumature, introducendo nel contesto interpretazioni alternative o ambiguità.			
Sono in grado di esprimere pensieri in maniera molto flessibile, usando parecchi mezzi espressivi e variando la formulazione, perché il lettore si accorga di quello che voglio mettere in risalto e di quello che esprimo in maniera differenziata.			

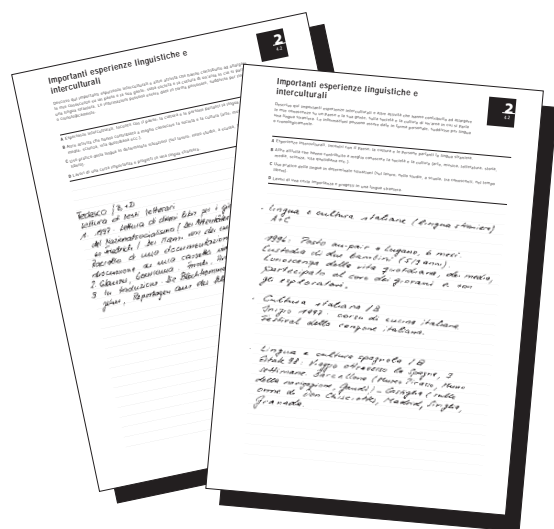
# Importanti esperienze linguistiche e interculturali

Esempi per il foglio 2.4.2

Descrivo qui importanti esperienze interculturali e altre attività che hanno contribuito ad allargare le mie conoscenze su un paese e la sua gente, sulla società e la cultura di un'area in cui si parla una lingua straniera. Le informazioni possono essere date in forma personale, suddivise per lingua o cronologicamente.

- A Esperienze interculturali. Incontri con il paese, la cultura e le persone parlanti la lingua straniera.
- B Altre attività che hanno contribuito a meglio conoscere la società e la cultura (arte, musica, letteratura, storia, media, scienza, vita quotidiana ecc.).
- C Uso pratico della lingua in determinate situazioni (sul lavoro, nello studio, a scuola, tra conoscenti, nel tempo libero).
- D Lavori di una certa importanza e progetti in una lingua straniera.

## Esempi di persone di lingue materne differenti



### Tedesco / B+D

Letture di testi letterari

1. 1997: Lettura di diversi libri per i giovani sul tema del Nazionalsocialismo (Der Attentäter / Damals war es Friedrich / Der Mann von der anderen Seite).

Raccolta di una documentazione (insieme con altri), discussione su una cassetta video (vedi dossier).

2. Glauser: Gourrama, Frisch: Andorra.

3. In traduzione: Die Blechtrommel, Billard um halb zehn, Reportagen aus der Schweiz.

### Tedesco, francese, inglese / C

1997: lavorato d'estate in un hotel (6 settimane). Parlato regolarmente tedesco, francese e inglese (oltre alla mia lingua materna, l'italiano).

### Storia tedesca / B

Seminario di storia al liceo (nella lingua materna) «La Germania dell'epoca nazista». Redazione del lavoro di seminario sul tema «Gruppi neonazisti in Germania».

### Cultura italiana / B

Inizio 1997: corso di cucina italiana.

Festival della canzone italiana.

### Lingua e cultura italiane (lingua straniera) / A+C

1996: Posto au-pair a Lugano. 6 mesi. Custodia di due bambini (5/9 anni). Conoscenza della vita quotidiana, dei media, partecipato al coro dei giovani e con gli esploratori.

### Tedesco e inglese / C

Studio della microtecnica a Losanna. Lettura regolare della letteratura specialistica in tedesco e inglese.

### Inglese / D

Autunno 97: Partecipazione a un Workshop (vedi attestati).

Scritto, raccontato, messo in scena racconti (vedi videocassetta nel Dossier).

### Lingua e cultura spagnole / B

Estate 97: Viaggio attraverso la Spagna, 3 settimane. Barcellona (Museo Picasso, Museo della navigazione, Gaudi), Castiglia (sulle orme di Don Chisciotte), Madrid, Siviglia, Granada.

## Descrizione di soggiorni in aree in cui si parla la lingua straniera

Le descrizioni devono concernere soprattutto esperienze interculturali in occasione di uno scambio o di un soggiorno. Qui alcune idee di come si possono descrivere e commentare avvenimenti, momenti vissuti ecc. che si considerano interessanti, inconsueti, nuovi, degni di essere descritti ecc.

### 1. Descrivere le proprie attese prima del soggiorno

Che cosa mi aspetto dal soggiorno (dalla famiglia che mi ospita, dalla scuola, dal lavoro, dalla gente)?

Come voglio allacciare contatti e profittare del soggiorno, per conoscere il più possibile il paese e la sua gente?

### 2. Fissare le prime impressioni

Dopo 1-2 settimane (secondo la durata del soggiorno), descrivere una o più cose interessanti viste, un avvenimento vissuto o particolare e esprimere la propria opinione al riguardo. Perché quell'avvenimento è importante, che cosa è particolarmente interessante?

### 3. Registrare il decorso degli avvenimenti

A intervalli regolari (per es. ogni 5-6 settimane secondo la durata del soggiorno) verificare le annotazioni fatte in precedenza, per es. le «prime impressioni» e «le attese prima del soggiorno». È cambiato il giudizio con il passar delle settimane? Che cosa giudico diversamente? E perché?

### 4. Dove scrivere

Usare fogli che possono in seguito essere inseriti nella Biografia di apprendimento.







# I miei obiettivi Esempi per il foglio 2.6.2

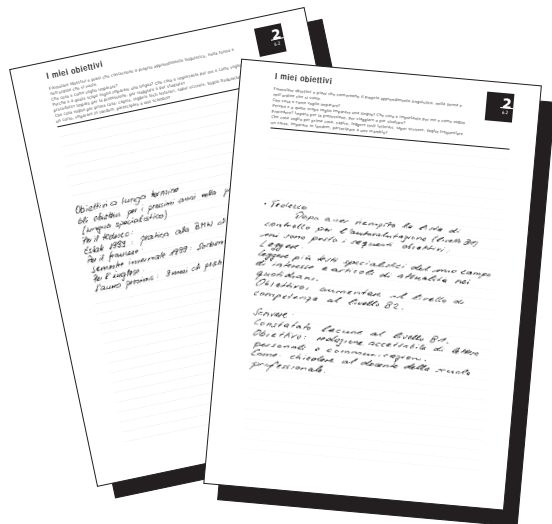
Formulare obiettivi e piani che concernono il proprio apprendimento linguistico, nella forma e nell'ordine che si vuole.

Che cosa e come voglio imparare?

Perché e a quale scopo voglio imparare una lingua? Che cosa è importante per me e come voglio procedere? Imparo per la professione, per viaggiare o per studiare?

Che cosa voglio per prima cosa: capire, leggere testi letterari, saper scrivere: Voglio frequentare un corso, imparare in tandem, partecipare a uno scambio?

## Esempi di persone di lingue materne differenti



### Inglese

#### Obiettivi per il nuovo semestre

Orale: parlare solo inglese con Gregory durante le pause di mezzo-giorno (mercoledì e venerdì).

Lettura: leggere due libri «fuori programma».

Quello che faccio volentieri, lo faccio più spesso, cioè andare alle proiezioni del Film-Club inglese.

#### Obiettivi a lungo termine

Gli obiettivi per i prossimi anni nella professione (Lingua specialistica).

Per il tedesco:

Estate 99: pratica alla BMW di Monaco.

Per il francese:

Semestre invernale 99: Università Losanna.

Per l'inglese:

L'anno prossimo: 3 mesi di pratica, UBS Londra.

### Francese

#### Rinfrescare le conoscenze del francese

Scopo:

per partecipare a sedute di lavoro, per capire gli interventi in francese, per partecipare a discussioni senza troppi problemi.

Che cosa:

miglioramento della comprensione all'ascolto.

Come:

1. che materiale adatto per esercitare l'ascolto c'è a disposizione?

2. in auto ascoltare solo la RSR, alla TV guardare solo il telegiornale in francese e due volte la settimana un film.

& ...

### Tedesco

Dopo aver riempito la lista di controllo per l'autovalutazione (livello B1) mi sono posto i seguenti obiettivi:

Leggere:

Leggere più testi specialistici nel mio campo di interessi e articoli di attualità nei quotidiani.

Obiettivo:

aumentare il livello di competenza al livello B2.

Scrivere:

Constatato lacune al livello B1.

Obiettivo:

redazione accettabile di lettere personali e comunicazioni.

Come:

chiedere al docente della scuola professionale.



# Dossier

Nel dossier possono essere raccolti lavori personali o altri documenti o messi insieme per una occasione specifica di attualità.

Possano essere allegati lavori che attestano il proprio processo di apprendimento e lavori che certificano lo stato attuale delle conoscenze linguistiche.

A ognuno la libertà di decidere quali lavori si vogliono inserire nel dossier e quali in seguito si vogliono togliere.



Elenco dei lavori  
Verzeichnis der Arbeiten  
Liste des travaux  
List of Pieces of Work

Dossier: Elenco dei lavori

№	Titolo e descrizione	Lingua	Data	Formato
1	Relazione su un lavoro di gruppo	francese	10-10-92	22x28
2	Discussioni in un libro	francese	7-1-93	22x28
3	Lettera personale	francese	8-1-93	22x28
4	Relazione (impersonale)	francese	9-1-93	22x28
5	Collage sulla musica (saggi, letture, video)	italiano	10-3-93	22x28
6	La mia famiglia, mappe, immagini	italiano	2-1-93	22x28
7	Racconto breve	italiano	5-1-93	22x28
8	Lettera sul mio apprendimento	italiano	1-1-93	22x28
9	Lettera di presentazione del proprio lavoro	italiano	7-3-93	22x28
10	Collage di foto su un argomento	italiano	7-3-93	22x28

## Elencare i documenti raccolti

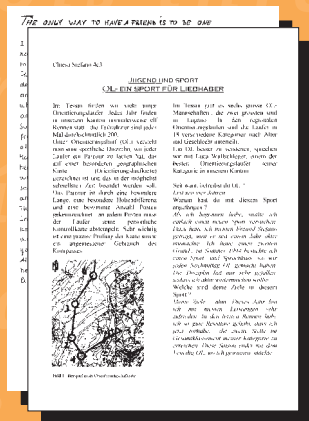
Il dossier è una raccolta di lavori personali che documentano in maniera chiara quale genere di prestazioni si sono potute fornire in diverse lingue:

- lavori scritti
- lavori nell'ambito di un progetto
- registrazioni audio e video.

La raccolta dev'essere aggiornata periodicamente.

Nel dossier possono essere inseriti anche fogli della biografia di apprendimento che attestano situazioni precedenti (per es. Liste di controllo).

Esempi di lavori  
Beispiele von Arbeiten  
Exemples de travaux  
Examples of work

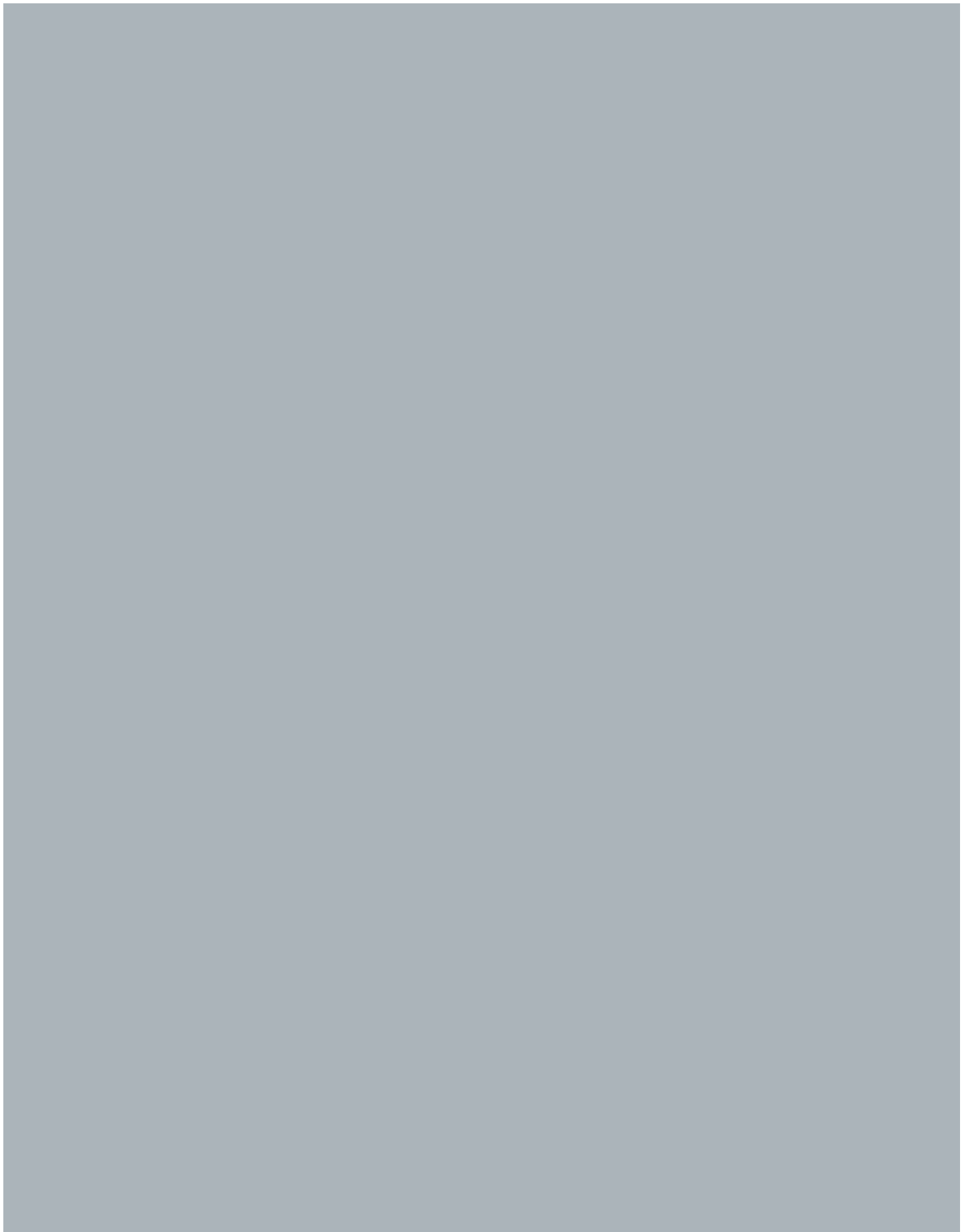


drei tre trois three три три tre kolm  
trei tres trzy триа három tre très t  
tøi tres tríje tri üç tre tři kolme dr  
tre trÿs trais три drei tre trois thr  
три три tre kolm trei tres trzy триа  
három tre très tøi tres tríje tri üç  
tre tři kolme drie tre trÿs trais три  
drei tre trois three три три tre kolm  
trei tres trzy триа három tre très t  
tres tríje tri üç tre tři kolme drie t  
trÿs trais три drei tre trois three t  
три три tre kolm trei tres trzy триа  
három tre très tøi tres tríje tri üç









# Elenco dei moduli che possono essere fotocopiati

- I. 1.1 Scheda per l'autovalutazione
- II.1.2 Elenco dei diplomi e certificati
- II.1.3.2 Scala globale: Classificazione di esami e diplomi secondo i livelli del Consiglio d'Europa
- II.1.3.2 Scala globale: Classificazione di esami e diplomi secondo i livelli del Consiglio d'Europa, francese
- II.1.3.2 Scala globale: Classificazione di esami e diplomi secondo i livelli del Consiglio d'Europa, tedesco
- II.1.3.2 Scala globale: Classificazione di esami e diplomi secondo i livelli del Consiglio d'Europa, inglese
- II.1.4 Descrizione dell'esame
- II.1.4 Descrizione dell'esame, francese
- II.1.4 Descrizione dell'esame, tedesco
- II.1.4 Descrizione dell'esame, inglese
- II.1.5 Elenco degli attestati concernenti altre esperienze linguistiche
- II.1.6 Attestato di partecipazione a un programma di scambio, in quattro lingue
- II.1.7 Attestato di partecipazione a un insegnamento bilingue o per immersione, in quattro lingue
- II.1.8 Attestato di soggiorno linguistico in una regione di lingua straniera, in quattro lingue
- II.1.9 Attestato di accoglienza di un'/un ospite di lingua straniera proveniente da una scuola / istituzione / famiglia partner, in quattro lingue
- II.1.10 Attestato di partecipazione a uno scambio epistolare continuato con un / una corrispondente di lingua straniera, in quattro lingue
- 2.1 Ricapitolazione dei documenti: 1. Liste di controllo per l'autovalutazione / 2. Altri documenti
- 2.2 La mia biografia personale di apprendimento linguistico
- 2.3 Liste di controllo per l'autovalutazione
- 2.4.2 Importanti esperienze linguistiche e interculturali
- 2.5 Informazioni sull'insegnamento delle lingue straniere in scuole e corsi di lingue
- 2.5 Informazioni sull'insegnamento delle lingue straniere in scuole e corsi di lingue, tedesco
- 2.5 Informazioni sull'insegnamento delle lingue straniere in scuole e corsi di lingue, francese
- 2.5 Informazioni sull'insegnamento delle lingue straniere in scuole e corsi di lingue, inglese
- 2.6.2 I miei obiettivi
- 3.1 Dossier: Elenco dei lavori

# Scheda per l'autovalutazione



A1	A2	B1	B2	C1	C2
<p>Sono in grado di capire espressioni familiari e quotidiane come anche frasi molto semplici, per esempio delle indicazioni brevi e semplici, a condizione che il discorso sia articolato lentamente e in modo chiaro.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di capire singole frasi e parole usate correntemente, se si tratta, ad esempio, di informazioni semplici che riguardano la persona, la famiglia, le spese, il lavoro e l'ambiente circostante. Capisco inoltre l'essenziale di un messaggio semplice, breve e chiaro.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di capire i punti essenziali di un discorso, a condizione che venga usata una lingua standard e chiara che tratta argomenti familiari inerenti al lavoro, alla scuola, al tempo libero ecc. Sono in grado di capire l'informazione principale di molti programmi radiofonici o televisivi su avvenimenti di attualità o su argomenti che riguardano la mia sfera professionale o di interessi, a condizione che il discorso sia articolato in modo relativamente lento e chiaro.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di leggere e di capire un articolo o un rapporto in cui si sostengono particolari posizioni o punti di vista. Sono in grado di capire un testo letterario contemporaneo in prosa.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di seguire discorsi e conversazioni di una certa lunghezza anche se non sono strutturati chiaramente e anche se le relazioni contestuali sono implicite e non esposte esplicitamente. Sono in grado di capire senza grandi difficoltà un programma televisivo o un film.</p> <p></p>	<p>Non ho nessuna difficoltà a capire la lingua parlata, sia essa dal vivo o dai mezzi d'informazione, anche quando il discorso è articolato in modo veloce. Ho solo bisogno di un po' di tempo per abituarli a un accento particolare.</p> <p></p>
<p>Sono in grado di assimilare singoli nomi familiari, parole e frasi molto semplici come ad esempio quelle sulle insegne, sui manifesti o sugli opuscoli.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di leggere un testo molto breve e semplice e di individuare informazioni concrete e prevedibili in testi quotidiani semplici (per esempio un annuncio, un prospecto, un menu o un orario); sono inoltre in grado di capire una lettera personale semplice e breve.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di capire un testo che presenta soprattutto un linguaggio corrente o professionale. Sono in grado di capire la descrizione di un evento, un sentimento e un desiderio in una lettera personale.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di comunicare con un grado di scorrevolezza e di spontaneità tali da permettere una conversazione normale con un interlocutore o un interlocutore di lingua madre, senza generare tensioni da entrambe le parti. Sono in grado di partecipare attivamente a una discussione e di esporre e motivare le mie opinioni.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di capire senza difficoltà tutti i tipi di testi scritti, anche se sono astratti o complessi dal punto di vista del linguaggio e del contenuto, per esempio un manuale, un articolo specializzato o un'opera letteraria.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di partecipare senza difficoltà ad ogni conversazione o discussione e ho familiarità con le espressioni idiomatiche e correnti. Sono in grado di esprimermi correntemente e di evidenziare con precisione delle sfumature sottili di senso, di ritornare su una difficoltà e di riformularla in maniera così abile da non farlo notare.</p> <p></p>
<p>Sono in grado di esprimere in maniera semplice anche se la comunicazione è strettamente legata a ripetizioni più lente o a diverse formulazioni da parte dell'interlocutore o interlocutore, che interviene per aiutarmi a formulare quello che intendo dire. Sono in grado di rispondere a domande semplici e di porne in situazioni di necessità immediate o a proposito di argomenti molto familiari.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di comunicare in una situazione semplice e abituale che consiste in uno scambio semplice e diretto di informazioni e riprende temi e attività familiari. Sono in grado di gestire scambi sociali molto brevi ma non comprendo abbastanza per poter condurre personalmente la conversazione.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di distinguere nella maggior parte delle situazioni linguistiche riscontrate nei viaggi o all'estero. Sono in grado di partecipare senza preparazione a una conferenza o un'attività familiare. Sono in grado di esprimere un argomento familiare o interessante (per esempio la famiglia, i miei interessi, il lavoro, i viaggi e gli avvenimenti attuali).</p> <p></p>	<p>Sono in grado di comunicare con un grado di scorrevolezza e di spontaneità tali da permettere una conversazione normale con un interlocutore di lingua madre, senza generare tensioni da entrambe le parti. Sono in grado di partecipare attivamente a una discussione e di esporre e motivare le mie opinioni.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di esprimere in modo scorrevole e spontaneo quasi senza ricercare spesso le parole. Sono in grado di usare la lingua con efficacia e disinvoltura nella vita sociale, professionale o nell'ambito della formazione. Sono in grado di esprimere i miei pensieri e le mie opinioni con precisione e di associare con abilità i miei interventi con quelli di altri interlocutori.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di partecipare senza difficoltà ad ogni conversazione o discussione e ho familiarità con le espressioni idiomatiche e correnti. Sono in grado di esprimermi correntemente e di evidenziare con precisione delle sfumature sottili di senso, di ritornare su una difficoltà e di riformularla in maniera così abile da non farlo notare.</p> <p></p>
<p>Sono in grado di utilizzare espressioni e frasi semplici per descrivere le persone che conosco e dove abito.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di descrivere, in poche frasi e con l'aiuto di mezzi semplici, la mia famiglia, le altre persone, la mia formazione, il mio lavoro attuale o la mia ultima attività svolta.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di fornire descrizioni chiare e dettagliate su diversi temi inerenti alla mia sfera personale d'interessi e inoltre spiegare un punto di vista riguardo a una questione di attualità, fornendo i vantaggi e gli inconvenienti delle diverse opzioni.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di raccontare in modo dettagliato e di discutere fatti correlati complessi collegandone i punti tematici, esponendo i singoli aspetti e concludendo con un mio contributo adeguato.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di scrivere dei testi chiari, scorrevoli e stilisticamente adatti ad ogni circostanza. Sono in grado di redigere una lettera esigendo un rapporto lungo o un articolo in una relazione complessa e strutturati con chiarezza in modo da permettere a chi legge di capire i punti salienti. Sono in grado di riassumere e criticare per iscritto testi letterari e non.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di scrivere dei testi chiari, scorrevoli e stilisticamente adatti ad ogni circostanza. Sono in grado di redigere una lettera esigendo un rapporto lungo o un articolo in una relazione complessa e strutturati con chiarezza in modo da permettere a chi legge di capire i punti salienti. Sono in grado di riassumere e criticare per iscritto testi letterari e non.</p> <p></p>
<p>Sono in grado di scrivere una cartolina postale semplice e breve invitando per esempio i saluti dalle vacanze. Sono inoltre in grado di compilare un formulario come, per esempio, quello degli alberghi con le mie generalità (nome, indirizzo, nazionalità ecc.).</p> <p></p>	<p>Sono in grado di scrivere un appunto o una comunicazione semplice e anche una lettera personale non complessa, ad esempio per porgere i miei ringraziamenti.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di scrivere testi chiari e dettagliati su numerosi argomenti inerenti alla sfera dei miei interessi e di riportare delle informazioni in uno studio o in una relazione o esprimere pensieri valutandone gli argomenti pro e contro. Sono in grado inoltre di scrivere lettere personali e formali mettendo in evidenza quello che è importante.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di scrivere in modo strutturato e di esporre dettagliatamente le mie opinioni. Sono in grado di trattare un tema complesso in una lettera, in uno studio o in un rapporto e di sottolineare in modo adeguato gli aspetti che considero essenziali. Nei miei testi scritti sono in grado di scegliere lo stile che più si adatta a chi legge.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di scrivere dei testi chiari, scorrevoli e stilisticamente adatti ad ogni circostanza. Sono in grado di redigere una lettera esigendo un rapporto lungo o un articolo in una relazione complessa e strutturati con chiarezza in modo da permettere a chi legge di capire i punti salienti. Sono in grado di riassumere e criticare per iscritto testi letterari e non.</p> <p></p>	<p>Sono in grado di scrivere dei testi chiari, scorrevoli e stilisticamente adatti ad ogni circostanza. Sono in grado di redigere una lettera esigendo un rapporto lungo o un articolo in una relazione complessa e strutturati con chiarezza in modo da permettere a chi legge di capire i punti salienti. Sono in grado di riassumere e criticare per iscritto testi letterari e non.</p> <p></p>

Scrivere  
 Schreiben  
 Writing

Parlare  
 Sprechen  
 Speaking

Comprendere  
 Verstehen  
 Understanding



# Scala globale

Classificazione di esami e diplomi secondo i livelli del Consiglio d'Europa



Titolo del diploma:

Lingua:

Diploma

<p>Uso competente della lingua</p> <p>Kompetente Sprachverwendung</p> <p>Utilisateur expérimenté</p> <p>Proficient User</p>	<p><b>C2</b></p> <p>È in grado di capire senza difficoltà praticamente tutto quello che legge o ascolta. È in grado di riportare fatti correnti e argomenti provenienti da diverse fonti scritte e orali riassumendoli in un'esposizione coerente. È in grado di esprimersi in modo spontaneo, scorrevole e differenziato e di chiarire inoltre le sottili sfumature di senso inerenti a fatti complessi.</p>	
<p>Uso indipendente della lingua</p> <p>Selbstständige Sprachverwendung</p> <p>Utilisateur indépendant</p> <p>Independent User</p>	<p><b>B2</b></p> <p>È in grado di capire il contenuto essenziale di testi complessi su argomenti astratti e concreti e di comprendere una discussione specializzata inerente alla sua professione. Sa comunicare con un grado di scorrevolezza e di spontaneità tali da permettere un'interazione normale con chi parla la propria lingua madre, senza generare tensioni da entrambe le parti. È in grado di esprimersi in modo chiaro e dettagliato su una vasta gamma di argomenti e di spiegare un punto di vista su un problema fornendo i vantaggi e gli inconvenienti delle diverse possibilità.</p>	
<p>Uso elementare della lingua</p> <p>Elementare Sprachverwendung</p> <p>Utilisateur élémentaire</p> <p>Basic User</p>	<p><b>A2</b></p> <p>È in grado di capire frasi isolate ed espressioni usate frequentemente in relazione ad ambiti con un significato immediato (p.es. informazioni su persone, acquisti, lavoro, ambiente circostante). È in grado di comunicare in una situazione semplice e abituale che comporti uno scambio di informazioni semplice e diretto su temi e attività familiari. È in grado di descrivere, con l'ausilio di mezzi semplici, una persona, un luogo, un oggetto, la propria formazione e il suo ambiente.</p>	
	<p><b>A1</b></p> <p>È in grado di capire e utilizzare espressioni familiari e quotidiane e frasi molto semplici che alludono al soddisfacimento di bisogni semplici e concreti. È in grado di presentare se stesso o qualcun altro e porre a una persona domande che la riguardano – p.es. il suo nome, il suo luogo di abitazione, gli oggetti che possiede ecc. – e può rispondere allo stesso tipo di interrogativi. È in grado di comunicare in maniera semplice, a condizione che l'interlocutrice o l'interlocutore parli lentamente e in modo chiaro e si mostri disposto ad aiutare chi parla.</p>	

La qualifica indicata si basa sulla scala del Common European Framework / Cadre européen commun de référence e sui seguenti criteri di valutazione.

Valutazione collettiva da parte del corpo insegnante dell'istituzione.	*	
Controllo della classificazione attraverso il confronto del lavoro svolto dalla studentessa / dallo studente con gli esempi ufficiali per questo livello.	**	
Ricerca comparativa dei risultati positivi di studentesse o studenti con gli esiti degli esami di cui si conosce la classificazione sulla scala.	***	
Ricerca scientifica con confronti statistici.	****	

Timbro della scuola

Data

Name des Abschlusses:

Sprache:

Abschluss

Kompetente Sprachverwendung Utilisateur expérimenté	<b>C2</b>	Kann praktisch alles, was er / sie liest oder hört, mühelos verstehen. Kann Sachverhalte und Argumente aus verschiedenen schriftlichen und mündlichen Quellen wiedergeben und in einer kohärenten Darstellung zusammenfassen. Kann sich spontan, sehr fließend und differenziert ausdrücken und auch bei komplexeren Sachverhalten feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.	
Usso competente della lingua Proficient User	<b>C1</b>	Kann ein breites Spektrum anspruchsvoller, auch längerer Texte verstehen und auch implizite Bedeutungen erfassen. Kann sich beinahe mühelos spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter offensichtlich nach Worten suchen zu müssen. Kann die Sprache wirksam und flexibel im gesellschaftlichen und beruflichen Leben oder in Ausbildung und Studium gebrauchen. Kann sich klar und gut strukturiert zu komplexen Sachverhalten äussern, etwas ausführlich beschreiben oder berichten und ihre / seine Aussagen inhaltlich und sprachlich verknüpfen.	
Selbstständige Sprachverwendung Utilisateur indépendant	<b>B2</b>	Kann die Hauptinhalte komplexer Texte zu konkreten und abstrakten Themen verstehen; versteht im eigenen Spezialgebiet auch Fachdiskussionen. Kann sich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit einem Muttersprachler oder einer Muttersprachlerin ohne Belastung für beide Sprechenden möglich ist. Kann sich zu einem breiten Themenspektrum klar und detailliert ausdrücken, einen Standpunkt zu einem Problem erklären und die Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.	
Usso indipendente della lingua Independent User	<b>B1</b>	Kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Kann sich einfach und zusammenhängend über vertraute Themen und persönliche Interessengebiete äussern. Kann über Erfahrungen und Ereignisse berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben und zu Plänen und Ansichten kurze Begründungen oder Erklärungen geben.	
Elementare Sprachverwendung Utilisateur élémentaire	<b>A2</b>	Kann einzelne Sätze und häufig gebrauchte Ausdrücke im Zusammenhang mit Bereichen von ganz unmittelbarer Bedeutung verstehen (z. B. Informationen zur Person, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Kann sich in einfachen, routinemässigen Situationen verständigen, in denen es um einen unkomplizierten und direkten Austausch von Informationen und um vertraute Themen und Tätigkeiten geht. Kann mit einfachen Mitteln Personen, Orte, Dinge, die eigene Ausbildung und seine / ihre Umwelt beschreiben.	
Usso elementare della lingua Basic User	<b>A1</b>	Kann vertraute, alltägliche Ausdrücke und ganz einfache Sätze verstehen und verwenden, die auf die Befriedigung einfacher, konkreter Bedürfnisse zielen. Kann sich und andere vorstellen und anderen Leuten Fragen zu ihrer Person stellen – z. B. Name, Wohnort, Bekannte, Dinge, die sie besitzen, usw. – und kann auf Fragen dieser Art Antwort geben. Kann sich auf einfache Art verständigen, wenn die Gesprächspartnerinnen oder Gesprächspartner langsam und deutlich sprechen und bereit sind zu helfen.	

Die angegebene Qualifikation wurde auf folgender Basis der Skala des Common European Framework / Cadre européen commun de référence zugeordnet.

Gemeinsame Beurteilung durch die Lehrenden der Institution.	*	
Überprüfung der Zuordnung durch Vergleich von Arbeiten von Lernenden mit den offiziellen Beispielen für die Niveaus.	**	
Vergleichende Untersuchung zum Erfolg von Lernenden mit dem Ergebnis in Prüfungen, deren Zuordnung zur Skala bekannt ist.	***	
Wissenschaftliche Untersuchung mit statistischen Vergleichen.	****	

# Echelle globale

Classement des examens et des diplômes d'après les niveaux du Conseil de l'Europe



Nom du diplôme:

Langue:

		Diplôme	
Utilisateur expérimenté	<b>C2</b>	Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il / elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon différenciée et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.	
Kompetente Sprachverwendung	<b>C1</b>	Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment presque sans effort, sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale et professionnelle ou dans sa formation et ses études. Peut donner son opinion sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée, décrire ou rapporter quelque chose en détail, et relier le fond à la forme dans ses déclarations.	
Usso competente della lingua			
Proficient User			
Utilisateur indépendant	<b>B2</b>	Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe; comprend une discussion spécialisée dans son domaine professionnel. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance telle qu'une conversation avec des locuteurs natifs ne comporte de tension ni pour les uns, ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un problème, et donner les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	
Selbstständige Sprachverwendung	<b>B1</b>	Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations linguistiques rencontrées en voyage à l'étranger. Peut donner son opinion de façon simple et cohérente sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement ou une expérience, décrire un rêve, un espoir ou un but et donner de brèves raisons ou explications pour un plan ou une idée.	
Usso indipendente della lingua			
Independent User			
Utilisateur élémentaire	<b>A2</b>	Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines de priorité immédiate (par exemple des informations personnelles, sur des achats, le travail, l'environnement familial). Peut communiquer dans une situation simple et routinière, ne comportant qu'un échange d'informations simple et direct, et sur des activités et des sujets familiers. Peut décrire avec des moyens simples une personne, un lieu, un objet, sa propre formation, son environnement.	
Elementare Sprachverwendung	<b>A1</b>	Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes et des phrases très simples, qui visent à satisfaire des besoins simples et concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple son nom, son lieu d'habitation, ses relations, ses biens, etc. – et peut répondre au même type de question. Peut communiquer de façon simple, si l'interlocuteur / trice parle lentement et distinctement et se montre coopératif/ve.	
Usso elementare della lingua			
Basic User			

La qualification donnée selon l'échelle du Common European Framework / Cadre européen commun de référence a été classée de la manière suivante:

Evaluation collective par le corps enseignant de l'institution.	*	
Contrôle du classement par la comparaison du travail de l'apprenant/e avec les exemples officiels pour ce niveau.	**	
Recherche comparative de la réussite d'apprenant(e)s avec le résultat des examens dont le classement sur l'échelle est connu.	***	
Recherche scientifique avec comparaison statistique.	****	

Name of Certificate / Qualification:

Language:

		Qualification
<b>Proficient User</b>  <b>Kompetente Sprachverwendung</b>	<b>C2</b>	Can understand with ease virtually everything heard or read. Can summarise information from different spoken and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Can express him / herself spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations.
<b>Utilisateur expérimenté</b>  <b>Usò competente della lingua</b>	<b>C1</b>	Can understand a wide range of demanding, longer texts, and recognise implicit meaning. Can express him / herself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. Can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes. Can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organisational patterns, connectors and cohesive devices.
<b>Independent User</b>  <b>Selbstständige Sprachverwendung</b>	<b>B2</b>	Can understand the main ideas of complex texts on both concrete and abstract topics, including technical discussions in his / her field of specialisation. Can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible without strain for either party. Can produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.
<b>Utilisateur indépendant</b>  <b>Usò indipendente della lingua</b>	<b>B1</b>	Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. Can deal with most situations likely to arise while travelling in an area where the language is spoken. Can produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. Can describe experiences and events, dreams, hopes and ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.
<b>Basic User</b>  <b>Elementare Sprachverwendung</b>	<b>A2</b>	Can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local geography, employment). Can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters. Can describe in simple terms aspects of his / her background, immediate environment and matters in areas of immediate need.
<b>Utilisateur élémentaire</b>  <b>Usò elementare della lingua</b>	<b>A1</b>	Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can introduce him / herself and others and can ask and answer questions about personal details such as where he / she lives, people he / she knows and things he / she has. Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.

The qualifications mentioned have been calibrated to the Common European Framework / Cadre européen commun de référence on the following basis:

Collective judgement by the teaching staff of the institution concerned.	*	
Checking the relationship by comparing examples of learner work with the official performance samples for the Framework Levels.	**	
Comparative studies relating the achievement of learners to their results in examinations already calibrated to the Framework.	***	
Scientific study with statistical analysis of comparative data.	****	

School Stamp

Date



# Descrizione dell'esame

Nel Portfolio valgono come certificati solo gli attestati che vengono rilasciati in seguito a un esame.



Nome del certificato:

Lingua:

Istituzione che rilascia il certificato:

Luogo e data del rilascio del certificato:

*Segnalare con una crocetta una o più caselle ed eventualmente fornire indicazioni più precise.*

**Tipo di certificato**

- Certificato/i linguistico/i (p.es. FCE, DELF / DALF, ICC / WBT, ecc.)
- Esame di lingua che costituisce solo una parte del certificato (p.es. maturità, certificato di capacità professionale, diploma universitario, ecc.)

**Parti dell'esame**

- Esame orale (Durata: .....)
- Esame scritto (Durata: .....)

**Esame orale**

- Esame individuale
- Esame di gruppo

**L'esame orale comprende**

- Breve relazione e discussione
- Discussione su uno o più temi
- Risposte a delle domande
- Altro:

**L'esame scritto comprende**

- Comprensione orale con documento/i audio originale/i
- Comprensione orale con documento/i video originale/i
- Comprensione orale con:

.....

- Comprensione scritta di un testo letterario
- Comprensione scritta di un testo d'attualità
- Scrittura
- «Componimento»
- Commento del testo, presa di posizione
- Altro:

.....

- Altre parti dell'esame scritto
- Esercizi di grammatica
- Esercizi di vocabolario
- Traduzione nella lingua prefissata
- Altro:

**Mezzi ausiliari per l'esame scritto**

- Utilizzo consentito di un dizionario
- Utilizzo non consentito di un dizionario

**Informazioni supplementari inerenti all'esame**

- Modelli di test disponibili
- Appunti, prospetti informativi disponibili
- Ulteriori informazioni al seguente indirizzo:

.....

.....

.....

Descrizione rilasciata da:

Data:

Firma:

# Beschreibung der Prüfung

Als Zertifikate im Sinne des Portfolios gelten nur Ausweise, die auf Grund einer Prüfung ausgestellt werden.



Bezeichnung des Zertifikats:

Sprache:

Institution, die das Zertifikat ausstellt:

Ort und Datum der Ausstellung:

*Bitte ankreuzen, Mehrfachnennungen sind möglich, gegebenenfalls nähere Angaben machen.*

## Art des Zertifikats

- Sprach(en)zertifikat (z. B. FCE, DELF / DALF, ICC / WBT usw.)
- Sprachprüfung bildet nur einen Teil des Zertifikats (z. B. Maturitätsausweis, beruflicher Fähigkeitsausweis, Universitätsdiplom usw.)

## Prüfungsteile

- Mündliche Prüfung (Dauer: .....)
- Schriftliche Prüfung (Dauer: .....)

## Mündliche Prüfung

- Einzelprüfung
- Gruppenprüfung

## Mündliche Prüfung umfasst

- Kurzreferat und Diskussion
- Diskussion über eines oder mehrere Themen
- Beantwortung von Fragen
- Anderes:

## Schriftliche Prüfung umfasst

- Hörverstehen mit authentischem(n) Tondokument(en)
- Hörverstehen mit authentischem(n) Videodokument(en)
- Hörverstehen mit:

- Leseverstehen mit literarischem Text
- Leseverstehen mit Sachtext
- Schreiben
- «Aufsatz»
- Textkommentar, Stellungnahme
- Anderes:

- Weitere Teile der schriftlichen Prüfung
- Grammatikaufgaben
- Wortschatzaufgaben
- Übersetzung in die Zielsprache
- Anderes:

## Hilfsmittel bei der schriftlichen Prüfung

- Gebrauch eines Wörterbuches erlaubt
- Gebrauch eines Wörterbuches nicht erlaubt

## Zusätzliche Informationen zur Prüfung

- Modelltests erhältlich
- Merkblätter, Informationsbroschüre erhältlich
- Weitere Informationen bei folgender Adresse:

Beschreibung ausgestellt von:

am:

Unterschrift:

# Description de l'examen

Dans le Portfolio, ne seront pris en compte que les attestations fournies sur la base d'un examen.



Nom du certificat :

Langue :

Institution ayant établi le certificat :

Lieu et date d'obtention du certificat :

*Veillez cocher une ou plusieurs cases et, le cas échéant, donner des indications plus précises.*

**Type de certificat**

- Certificat de langue (par exemple FCE, DELF/DALF, ICC/WBT, etc.)
- Examen de langue ne constituant qu'une partie de certificat (maturité / baccalauréat, certificat de capacité professionnelle, diplôme universitaire, etc.)

**Parties de l'examen**

- Examen oral (Durée: .....)
- Examen écrit (Durée: .....)

**Examen oral**

- Examen individuel
- Examen en groupe

**Examen oral composé de**

- Bref exposé et discussion
- Discussion sur un ou plusieurs sujets
- Réponses à des questions
- Autre :  
.....

**Examen écrit composé de**

- Compréhension orale avec document(s) audio authentique(s)
- Compréhension orale avec document(s) vidéo authentique(s)
- Compréhension orale avec :  
.....
- Compréhension écrite avec texte littéraire
- Compréhension écrite avec texte factuel
- Ecrire
- « Rédactions »
- Commentaires de textes, prises de position
- Autre :  
.....
- Autres parties de l'examen écrit
- Exercices de grammaire
- Exercices de vocabulaire
- Traduction dans la langue-cible
- Autre :  
.....

**Ouvrages de référence pour l'examen écrit**

- Permission d'utiliser un dictionnaire
- Interdiction d'utiliser un dictionnaire

**Informations supplémentaires sur l'examen**

- Tests-modèles disponibles
- Notices, brochures d'information disponibles
- Plus d'informations à l'adresse :  
.....  
.....  
.....

Description établie par :

le :

Signature :

# Examination Description



The word "certificate" in relation to the Portfolio is defined to include only those qualifications awarded on the basis of an examination.

Name of Certificate : \_\_\_\_\_  
Language : \_\_\_\_\_  
Examining Institution : \_\_\_\_\_  
Date and place Certificate awarded : \_\_\_\_\_

Please check off the following list. Multiple entries are possible. Give additional information if appropriate.

**Type of certificate**  Language Certificate (e.g. FCE, DELF / DALF, ICC / WBT etc.)  
 Language assessment accounted for only part of the certificate (e.g. Baccalaureate, Professional qualification, University degree etc.)

**Test papers**  Oral assessment (Duration: \_\_\_\_\_ )  
 Written papers (Duration: \_\_\_\_\_ )

**Oral assessment**  Interview  
 Group interaction

**Oral assessment consisted of**  Short talk plus discussion  
 Discussion of one of a number of given topics  
 Answering questions  
 Other : \_\_\_\_\_

**Written papers consisted of**  Listening comprehension of authentic audio recordings  
 Listening comprehension of authentic video recordings  
 Listening comprehension of : \_\_\_\_\_  
 Reading comprehension of literary texts  
 Reading comprehension of factual texts  
 Writing  
 "Composition"  
 Commentary on texts. Putting a point of view  
 Other : \_\_\_\_\_  
 Further written papers  
 Grammatical exercises  
 Vocabulary exercises  
 Translation into target language  
 Other : \_\_\_\_\_

**Support during written papers**  Use of a dictionary allowed  
 Use of a dictionary not allowed

**Supplementary information about the exam**  Mock tests available  
 Leaflets and information brochures available  
 Further information available from the following address : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Description prepared by : \_\_\_\_\_  
on : \_\_\_\_\_  
Signature : \_\_\_\_\_







# Attestato

Attestato di soggiorno linguistico in una regione di lingua straniera  
Bestätigung über einen Aufenthalt im fremden Sprachgebiet  
Attestation de séjour linguistique dans une région de langue étrangère  
Attestation of a Language Learning Stay Abroad



Lingua  
Sprache  
Langue  
Language

Soggiorno a  
Aufenthalt in  
Séjour à  
In

dal  
in der Zeit vom  
du  
from

al  
bis  
au  
to

**Tipo di soggiorno**  
**Art des Aufenthalts**  
**Type de séjour**  
**Type of stay**

- frequenza di una scuola pubblica / privata  
Besuch einer öffentlichen oder privaten Schule  
fréquentation d'une école publique / privée  
attending a state / private school
- frequenza di una scuola di lingue  
Besuch einer Sprachschule  
fréquentation d'une école de langues  
attending a language school
- come ospite in una famiglia (ev. scambio durante le vacanze)  
als Gast in einer Familie (evtl. Ferienaustausch)  
comme hôte dans une famille (év. échange pendant les vacances)  
staying as a guest in a family (perhaps on a holiday exchange programme)
- stage  
Praktikum  
stage  
short-term work experience
- soggiorno professionale  
Arbeitsaufenthalt  
séjour professionnel  
work experience
- altro  
Anderes  
autre  
other

Osservazioni  
Bemerkungen  
Remarques  
Comments

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Luogo / Data  
Ort / Datum  
Lieu / Date  
Place / Date

Timbro della scuola / istituzione / famiglia  
Stempel der Schule / Institution / Familie  
Timbre de l'école / institution / famille  
Stamp of School / Institution / family

















Impiegare i seguenti segni:

Nelle colonne 1 e 2

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna 3

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
1	2	3



**Parlare in modo coerente**

Sono in grado di descrivere dove abito.




**Leggere**

Sono in grado di leggere e interpretare la carta di un ristorante.

Sono in grado di capire dati su persone (domicilio, età ecc.) da un articolo di giornale.

Sulla base di programmi di manifestazioni o cartelloni, sono in grado di scegliere un concerto o un film e capire dove si svolge e quando comincia.

Sono in grado di trovare informazioni singole leggendo un volantino, un prospetto commerciale o un annuncio.

Sono in grado di capire un questionario (alla frontiera o all'arrivo in albergo) abbastanza da poter dare i miei dati personali più importanti (per es. nome e cognome, data di nascita, nazionalità).

Sono in grado di capire parole o espressioni di un cartello indicatore (per es. «Stazione», «Parcheggio», «Proibito fumare»).

Sono in grado di capire informazioni singole, leggendo l'albo di un grande magazzino, come «Articoli sportivi», «Alimentari», «Reparto computer».

Sono in grado di capire gli ordini più importanti di un programma informatico, come ad.es. «Salva», «Cancella», «Apri», «Chiudi».

Sono in grado di capire semplici espressioni per orientarmi nello spazio, come «in alto a sinistra», «diritto», «a destra».

Sono in grado di capire brevi comunicazioni di cartoline, per es. saluti dalle vacanze.

Sono in grado di interpretare semplici comunicazioni scritte in situazioni quotidiane e scritte da conoscenti o collaboratori, per es. «Torno alle 4».




**Scrivere**

Sono in grado di dare informazioni sulla mia persona riempiendo un modulo (professione, età, domicilio, hobbies).

Sono in grado di scrivere una cartolina d'augurio (per es. per il compleanno).

Sono in grado di scrivere una semplice cartolina (per es. con i saluti dalle vacanze).

Sono in grado di scrivere una breve nota per informare qualcuno dove sono e dove ci incontriamo.

Sono in grado di mettere per scritto brevi frasi su di me, per es. dove abito o che cosa faccio.






Impiegare i seguenti segni:

Nelle colonne 1 e 2

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna 3

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
----	--------------------	---------------------



**Parlare in modo coerente**

- Sono in grado di descrivere me stesso, la mia famiglia e altre persone.
- Sono in grado di descrivere dove abito.
- Sono in grado di descrivere la mia formazione, il mio lavoro attuale o l'ultima attività svolta.

**Strategie**

- Sono in grado di richiedere attenzione.
- Sono in grado di indicare quando capisco.
- Sono in grado in termini semplici di chiedere di ripetere quello che non ho capito.

**Qualità / Mezzi linguistici**

- Sono in grado di comunicare con l'ausilio di frasi memorizzate ed espressioni semplici.
- Sono in grado di collegare gruppi di parole tramite connettivi semplici come «e», «ma», «perché».
- Sono in grado di utilizzare correttamente alcuni modelli di frasi elementari.
- Possiedo un vocabolario sufficiente per districarmi in semplici situazioni di vita quotidiana.



**Leggere**

- Sono in grado di leggere e capire una breve e semplice comunicazione su un evento concreto, che cosa, dove e quando è successo.
- Sono in grado di desumere informazioni importanti da notizie o articoli di giornale con molte cifre, nomi, illustrazioni e titoli.
- Sono in grado di capire testi narrativi molto brevi su temi d'attualità, se scritti in maniera semplice.
- Sono in grado di capire una semplice lettera personale, in cui qualcuno mi racconta di fatti di vita quotidiana o mi fa domande su di essa.
- Sono in grado di capire semplici comunicazioni scritte di conoscenti o collaboratori (per es. quando ci si incontra per la partita, oppure che devo venire prima a lavorare).
- Sono in grado di leggere annunci in cui ditte presentano i loro prodotti o lanciano offerte speciali, e capisco informazioni importanti.
- Sono in grado di desumere le informazioni più importanti da foglietti illustrativi (volantini) su attività del tempo libero, esposizioni ecc.
- Sono in grado di trovare informazioni singole in brevi e semplici testi specialistici (per es. i risultati nella pagina sportiva del giornale) e capire singole espressioni, per es. nel bollettino meteorologico illustrato.



Lingua: \_\_\_\_\_

È possibile utilizzare questa lista di controllo per effettuare un'autovalutazione (colonna 1) e per consentire ad altre persone, per esempio all'insegnante, di valutare le sue conoscenze linguistiche (colonna 2). Riferendosi a cose che non si è ancora in grado di compiere, si può stabilire l'importanza che rivestono (colonna 3 = obiettivi). È possibile aggiungere – eventualmente anche con l'ausilio dell'insegnante – quello che ulteriormente si è in grado di fare o quello che è importante per l'apprendimento a questo livello.

**Impiegare i seguenti segni:**

Nelle colonne **1 e 2**

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna **3**

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Se si può porre un segno in più dell' 80% dei casi allora avrà verosimilmente raggiunto il livello B1.



	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
<b>Ascoltare</b>	1	2	3
Sono in grado di seguire una conversazione quotidiana se l'interlocutore si esprime con chiarezza, a volte devo però chiedere di ripetere determinate parole ed espressioni.			
Sono in grado di seguire generalmente i punti principali di una conversazione di una certa lunghezza che si protrae in mia presenza, a condizione che il discorso sia articolato in modo chiaro e avvenga nella lingua standard.			
Sono in grado di ascoltare brevi narrazioni prevedendo quello che vi potrà accadere.			



<b>Partecipare a una conversazione</b>	1	2	3
Sono in grado di iniziare, sostenere e terminare una conversazione semplice in situazioni di «faccia a faccia» su argomenti familiari o di interesse personale.			
Sono in grado di sostenere una conversazione o una discussione, ma a volte non mi si comprende quando cerco di esprimere esattamente ciò che vorrei dire.			
Sono in grado di districarmi nella maggior parte delle situazioni che possono sorgere prenotando un viaggio presso un'agenzia oppure durante un viaggio.			
Sono in grado di far fronte a situazioni inabituali su un mezzo di trasporto pubblico, p.es., domandando a un passeggero a quale fermata devo scendere per giungere a una destinazione sconosciuta.			
Sono in grado di chiedere e di seguire indicazioni particolareggiate.			
Sono in grado a volte di prendere l'iniziativa in seno a una conversazione (per esempio con la proposta di un nuovo tema), ma durante l'interazione dipendo molto dalla mia interlocutrice o dal mio interlocutore.			
Sono in grado di esprimere sentimenti quali la sorpresa, la gioia, la tristezza, la curiosità e l'indifferenza e di reagire a sentimenti dello stesso tipo espressi da altre persone.			
Sono in grado di partecipare, senza preparazione, a una conversazione su argomenti familiari.			
Sono in grado di esprimere la mia opinione per risolvere un problema o per prendere una decisione pratica (per esempio sul programma di una serata).			
Sono in grado di esprimere cortesemente il mio accordo o il mio disaccordo.			
Sono in grado di scambiare un punto di vista personale o un'opinione personale nel corso di una discussione tra conoscenti e amici.			
Sono in grado di discutere in modo semplice per esempio su come si potrebbe organizzare un'escursione.			

Impiegare i seguenti segni:

Nelle colonne 1 e 2

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna 3

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
1	2	3



**Parlare in modo coerente**

Sono in grado di raccontare una storia.			
Sono in grado di riferire nei particolari un'esperienza o un avvenimento.			
Sono in grado di descrivere un sogno, una speranza e un obiettivo.			
Sono in grado di giustificare e spiegare brevemente le mie opinioni, i miei progetti e le mie azioni.			
Sono in grado di fornire semplici descrizioni di diversi argomenti a me familiari concernenti la sfera dei miei interessi.			
Sono in grado di raccontare la trama di un film o di un libro e di descrivere le mie reazioni.			
Sono in grado di raccontare in modo abbastanza scorrevole una storia o di fare una semplice descrizione enumerando i diversi punti.			
Sono in grado di raccontare in modo semplice brevi parti di un testo scritto utilizzando la formulazione e l'ordine del testo originale.			

**Strategie**

Sono in grado di ripetere parti del discorso dell'interlocutore per garantire la comprensione da ambedue le parti.	1	2	3
Sono in grado di chiedere a qualcuno di spiegare nuovamente quello che ha detto.			
Sono in grado di utilizzare una parola semplice con un significato simile a quella che non riesco a ricordare e di chiedere anche una «correzione».			

**Qualità / Mezzi linguistici**

Sono in grado di esprimermi in modo comprensibile senza troppe esitazioni inserendo però pause per organizzare e correggere quanto sto dicendo, soprattutto quando mi esprimo liberamente e per esteso.	1	2	3
Sono in grado di trasmettere un'informazione semplice con un significato fondamentale ed evidenziare il punto che considero più importante.			
Possiedo un vocabolario sufficiente per esprimermi – a volte con l'ausilio di perifrasi – sulla maggior parte degli argomenti relativi alla mia vita quotidiana (p.es. la famiglia, i divertimenti, gli interessi, il tempo libero, il lavoro, i viaggi e gli eventi quotidiani).			
Sono in grado di esprimermi in situazioni quotidiane, prevedibili e familiari in modo abbastanza corretto.			

# b Lista di controllo per l'autovalutazione

Lingua: \_\_\_\_\_

Impiegare i seguenti segni:

*Nelle colonne 1 e 2*

✓ *Sono in grado di fare ciò in circostanze normali*

✓✓ *Sono in grado di fare ciò senza difficoltà*

*Nella colonna 3*

! *Questo è un mio obiettivo*

!! *Questo è per me prioritario*



## Leggere

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
	1	2	3
Sono in grado di capire i punti essenziali di brevi articoli di giornale su temi attuali e noti.			
Sono in grado di leggere e capire testi specialistici, semplici e destinati a un vasto pubblico, in cui si tratta di temi che sono in relazione con i miei interessi o il mio ambito di lavoro.			
Sono in grado di leggere in giornali o riviste commenti e interviste in cui qualcuno prende posizione su temi o avvenimenti di attualità e capire le argomentazioni essenziali.			
Sono in grado di desumere dal contesto il significato di singole parole sconosciute, riuscendo così a capire il senso delle argomentazioni, se il tema mi è già noto.			
Sono in grado di scorrere velocemente brevi testi (per es. notizie in breve) e trovare fatti e informazioni importanti (per es. chi ha fatto qualcosa e dove).			
Sono in grado di desumere informazioni importanti da brevi testi ufficiali, destinati al pubblico (per es. ordinanze della scuola o comunale).			
Sono in grado di capire le informazioni più importanti di brevi e semplici pubblicazioni informative sull'attualità.			
Sono in grado di capire semplici comunicazioni o lettere tipo per es. di ditte, società o autorità.			
Nel caso di lettere private sono in grado di capire quello che vien scritto su avvenimenti, sentimenti o desideri, abbastanza da poter in seguito tenere una corrispondenza regolare con una persona.			
Sono in grado di usare moduli (per es. di un programma informatico di corrispondenza) destinati alla compilazione di lettere private standard, abbastanza da poterli adattare a situazioni determinate.			
Sono in grado di leggere testi letterari che si fondano essenzialmente sul vocabolario di base e trattano di un evento concreto.			
Sono in grado di capire la trama di una storia, se è ben strutturata, e riconoscere gli episodi e gli avvenimenti più significativi.			

Impiegare i seguenti segni:

Nelle colonne 1 e 2

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna 3

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Io

Insegnante / Altri

Obiettivi personali

1

2

3



**Scrivere**

Sono in grado di scrivere in maniera semplice e chiara di me e di cose a me note e che mi interessano personalmente.

Sono in grado di scrivere in maniera semplice su temi diversi che incontrano il mio interesse ed esprimere opinioni e idee personali.

Sono in grado di scrivere brevi e semplici testi su esperienze o avvenimenti per il giornalino della scuola o di una società, per es. su un viaggio.

Sono in grado di scrivere lettere personali ad amici o conoscenti, chiedendo o raccontando novità o informando su cose successe.

Sono in grado di scrivere in una lettera personale su un film o un concerto.

Sono in grado di esprimere per scritto sentimenti come tristezza, gioia, interesse, rincrescimento o la partecipazione a un evento.

Sono in grado di reagire per scritto ad annunci e richiedere informazioni più precise su un prodotto (per es. su un'automobile o un corso).

Sono in grado di trasmettere o richiedere per fax, e-mail, o tramite un foglietto informativo, brevi e semplici informazioni specialistiche ad amici o collaboratori.

Nell'ambito di un concorso sono in grado di stendere un curriculum vitae sotto forma di modulo.

Dispongo di un vocabolario abbastanza grande per scrivere in maniera relativamente scorrevole e ben comprensibile sulla maggior parte delle tematiche relative alla vita quotidiana (famiglia, interessi).

Sono in grado di scrivere un testo articolato su un tema noto e mettere in evidenza i punti essenziali.


Lingua: \_\_\_\_\_

È possibile utilizzare questa lista di controllo per effettuare un'autovalutazione (colonna 1) e per consentire ad altre persone, per esempio all'insegnante, di valutare le sue conoscenze linguistiche (colonna 2). Riferendosi a cose che non si è ancora in grado di compiere, si può stabilire l'importanza che rivestono (colonna 3 = obiettivi). È possibile aggiungere – eventualmente anche con l'ausilio dell'insegnante – quello che ulteriormente si è in grado di fare o quello che è importante per l'apprendimento a questo livello.

**Impiegare i seguenti segni:**

Nelle colonne **1 e 2**

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella **colonna 3**

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Se si può porre un segno in più dell' 80% dei casi allora avrà verosimilmente raggiunto il livello B2.



## Ascoltare

- |  | Io | Insegnante / Altri | Obiettivi personali |
|--|----|--------------------|---------------------|
|  | 1  | 2                  | 3                   |
| Sono in grado di capire nei particolari, anche in un ambiente rumoroso, quello che viene comunicato nella lingua standard.   |    |                    |                     |
| Sono in grado di seguire una conferenza o un discorso inerenti alla mia specializzazione e ai miei interessi, a condizione che le tematiche non mi siano del tutto nuove e che la struttura sia chiara.  |    |                    |                     |
| Sono in grado di capire alla televisione un documentario, un'intervista dal vivo, un talk-show e anche la maggior parte dei film, a condizione che il linguaggio sia articolato in modo standard e non sia dialettale.   |    |                    |                     |
| Sono in grado di capire le idee principali di interventi linguistici complessi nel contenuto e nel linguaggio su argomenti concreti e astratti, a condizione che il linguaggio sia articolato in modo standard; sono in grado di capire discussioni tecniche inerenti alla mia specializzazione. |    |                    |                     |
| Sono in grado, per comprendere, di utilizzare diverse strategie appropriate, p.es. reperire i punti principali e verificare la mia comprensione utilizzando indicazioni contestuali.   |    |                    |                     |
|  |    |                    |                     |
|  |    |                    |                     |
|  |    |                    |                     |



## Partecipare a una conversazione

- |   | Io | Insegnante / Altri | Obiettivi personali |
|---|----|--------------------|---------------------|
|   | 1  | 2                  | 3                   |
| Sono in grado di avviare, sostenere e concludere una conversazione con naturalezza e di assumere con successo di volta in volta il ruolo di chi parla o di chi ascolta.   |    |                    |                     |
| Sono in grado di scambiare con una certa sicurezza un gran numero di informazioni inerenti al mio campo di specializzazione e di interessi.   |    |                    |                     |
| Sono in grado di esprimere diversi gradi di emozione e di sottolineare quello che per me è importante in un avvenimento o in un'esperienza.   |    |                    |                     |
| Sono in grado di partecipare attivamente a una conversazione di una certa lunghezza sulla maggior parte dei temi di interesse generale.   |    |                    |                     |
| Sono in grado di partecipare attivamente a una conversazione o a una discussione in un contesto familiare, prendendo posizione, esponendo chiaramente i miei punti di vista, valutando diverse proposte così come formulando ipotesi e reagendo a quest'ultime. |    |                    |                     |
| Sono in grado di motivare e di sostenere le mie opinioni in una discussione mediante spiegazioni, argomenti e commenti.   |    |                    |                     |
| Sono in grado di sostenere la conversazione in un ambito familiare confermando, per esempio, quello che capisco della discussione e invitando gli altri a parteciparvi.   |    |                    |                     |
| Sono in grado di condurre un'intervista informandomi se quello che ho capito è corretto e approfondendo le risposte interessanti.   |    |                    |                     |
|   |    |                    |                     |
|   |    |                    |                     |
|   |    |                    |                     |



Impiegare i seguenti segni:

Nelle colonne 1 e 2

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna 3

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>3</b>



**Parlare in modo coerente**

Sono in grado di fornire una descrizione e di riferire in maniera chiara e particolareggiata su diversi temi inerenti alla sfera dei miei interessi.

Sono in grado di capire e di riassumere oralmente parti di una informazione, di un'intervista o di un documentario che contengono prese di posizione, considerazioni e discussioni.

Sono in grado di capire e di riassumere oralmente la trama e la successione degli eventi di una parte di un film o di un pezzo di teatro.

Sono in grado di costruire un ragionamento logico e di concatenare le mie idee.

Sono in grado di spiegare il mio punto di vista riguardo a un problema, fornendo i vantaggi e gli inconvenienti delle diverse opzioni.

Sono in grado di esprimere supposizioni in merito a cause, conseguenze e situazioni ipotetiche.

**Strategie**

Sono in grado di utilizzare frasi retoriche (p.es. «questa è una domanda difficile») per guadagnare tempo e mantenere la parola durante la formulazione della mia risposta.

Sono in grado di rilevare i miei errori abituali e controllare coscientemente il mio discorso allo scopo di correggerli.

Sono in grado normalmente di correggere da solo i lapsus e gli errori.

**Qualità / Mezzi linguistici**

Sono in grado di comunicare con un grado di scorrevolezza e di spontaneità tali da permettere un'interazione normale con un interlocutore e con un'interlocutrice di lingua madre, senza generare tensioni da entrambe le parti.

Sono in grado di fornire un'informazione particolareggiata e corretta dal punto di vista contenutistico.

Sono in grado di parlare a lungo e in modo abbastanza regolare; anche se esito per ricercare una struttura o una parola, si notano poche pause lunghe.

Sono in grado di comunicare in maniera quasi del tutto corretta con altre persone e di correggere i miei errori nel caso di malintesi.







Impiegare i seguenti segni:

Nelle colonne 1 e 2

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali

✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna 3

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
--	----	--------------------	---------------------



**Parlare in modo coerente**

- Sono in grado di esporre fatti complessi in modo chiaro e dettagliato.
- Sono in grado di riassumere oralmente un testo lungo ed esigente.
- Sono in grado di esporre e di riportare oralmente qualcosa di dettagliato collegandone i punti tematici, esponendo particolarmente certi aspetti e concludendo il mio contributo in modo appropriato.
- Sono in grado di sostenere nel mio campo di specializzazione e in quello dei miei interessi un'esposizione articolata in modo chiaro, allontanandomi se necessario dal testo già preparato e rispondendo spontaneamente alle domande degli ascoltatori.

**Strategie**

- Sono in grado di utilizzare diverse espressioni appropriate per introdurre le mie osservazioni in modo scorrevole, quando prendo la parola o quando, per mantenerla, intendo guadagnare tempo per riflettere.
- Sono in grado di mettere in relazione il mio intervento con quello di un interlocutore o di un'interlocutrice e di comprendere quello che ha detto.
- Sono in grado di sostituire una parola che non ricordo con un termine avente un significato simile, senza che questo possa creare disturbi.

**Qualità / Mezzi linguistici**

- Sono in grado di esprimermi in modo scorrevole e spontaneo quasi senza sforzo; soltanto un tema astratto e difficile può impedire il fluire naturale e scorrevole del linguaggio.
- Sono in grado di esprimermi in modo chiaro, molto fluido e ben strutturato, controllando i mezzi per organizzare e connettere le mie parole sul piano del contenuto e su quello della forma.
- Possiedo una buona padronanza di un vasto repertorio lessicale che mi permette di superare senza difficoltà una lacuna con l'aiuto di una perifrasi; raramente devo ricercare espressioni in modo apparente o rinunciare a esprimere con precisione quello che veramente vorrei dire.
- Sono in grado di mantenere un buon livello di correttezza grammaticale; i miei errori passano quasi inosservati.



# a Lista di controllo per l'autovalutazione

Lingua: \_\_\_\_\_

È possibile utilizzare questa lista di controllo per effettuare un'autovalutazione (colonna 1) e per consentire ad altre persone, per esempio all'insegnante, di valutare le sue conoscenze linguistiche (colonna 2). Riferendosi a cose che non si è ancora in grado di compiere, si può stabilire l'importanza che rivestono (colonna 3 = obiettivi). È possibile aggiungere – eventualmente anche con l'ausilio dell'insegnante – quello che ulteriormente si è in grado di fare o quello che è importante per l'apprendimento a questo livello.

**Impiegare i seguenti segni:**

Nelle colonne **1 e 2**

✓ Sono in grado di fare ciò in circostanze normali




✓✓ Sono in grado di fare ciò senza difficoltà

Nella colonna **3**

! Questo è un mio obiettivo

!! Questo è per me prioritario

Se si può porre un segno in più dell' 80% dei casi allora avrà verosimilmente raggiunto il livello C 2.

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
 <b>Ascoltare</b>	1	2	3
Non ho nessuna difficoltà a capire la lingua parlata, sia essa dal vivo o dai mezzi d'informazione, anche quando il discorso è articolato in modo veloce. Ho solo bisogno di un po' di tempo per abituarci a un accento particolare.			
 <b>Partecipare a una conversazione</b>	1	2	3
Sono in grado di partecipare senza nessuna difficoltà a tutte le conversazioni o discussioni con persone di lingua madre.			
 <b>Parlare in modo coerente</b>	1	2	3
Sono in grado di capire e di riassumere oralmente informazioni provenienti da diverse fonti che riprendono argomenti e contenuti d'attualità in una presentazione chiara e coerente.			
<b>Strategie</b>	1	2	3
Sono in grado di ritornare su una difficoltà d'espressione e riformularla in un modo così abile che l'interlocutore se ne renda appena conto.			





# b Lista di controllo per l'autovalutazione

Lingua: \_\_\_\_\_

**Impiegare i seguenti segni:**

*Nelle colonne 1 e 2*

✓ *Sono in grado di fare ciò in circostanze normali*

✓✓ *Sono in grado di fare ciò senza difficoltà*

*Nella colonna 3*

! *Questo è un mio obiettivo*

!! *Questo è per me prioritario*



**Scrivere**

	Io	Insegnante / Altri	Obiettivi personali
	1	2	3
Sono in grado di scrivere rapporti e articoli su tematiche complesse in maniera ben strutturata e leggibile.			
Sono in grado di descrivere in un rapporto o in uno studio un argomento, su cui ho svolto una ricerca, in maniera particolareggiata, so riassumere le opinioni di altre persone, dare e giudicare informazioni di dettaglio e fatti.			
Sono in grado di redigere in maniera sistematica e chiara una presa di posizione su un documento di lavoro o un progetto e motivare la mia opinione.			
Sono in grado di prendere posizione in maniera critica su avvenimenti culturali (film, musica, teatro, letteratura, radio, televisione).			
Sono in grado di riassumere libri specialistici e opere letterarie.			
Sono in grado di scrivere storie su esperienze vissute, redigendole in maniera chiara e scorrevole e nello stile che si addice al genere prescelto.			
Sono in grado di redigere lettere anche complesse in maniera chiara e ben strutturata, nello stile adeguato, come ordinazioni, istanze, lettere a autorità, superiori o clienti.			
Sono in grado di esprimermi nelle lettere in maniera ironica, ambigua o con spirito.			
Sono in grado di esprimermi anche e in maniera corretta con sottili sfumature, introducendo nel contesto interpretazioni alternative o ambiguità.			
Sono in grado di esprimere pensieri in maniera molto flessibile, usando parecchi mezzi espressivi e variando la formulazione, perché il lettore si accorga di quello che voglio mettere in risalto e di quello che esprimo in maniera differenziata.			

















**Éditeur / Herausgeberin / Editore / Publisher**

Groupe de travail Portfolio, projet pilote de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP).

Arbeitsgruppe Portfolio, Pilotprojekt der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK).

Gruppo di lavoro Portfolio, progetto pilota della Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE).

Portfolio working group, pilot project of the Swiss Conference of Cantonal Ministers of Education.

**Auteurs / Autoren / Autori / Authors**

Günther Schneider, Brian North, Christoph Flügel, Leo Koch.

Avec la collaboration de / unter Mitarbeit von / con la collaborazione di / with the collaboration of  
Michelle Bovet, Mike Makosch, Aldo Widmer.

La version suisse a été élaborée en collaboration avec le groupe de travail « portfolio des langues » du Conseil de l'Europe.

Die Schweizer Version entstand in enger Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe «Sprachenportfolio» des Europarats.

La versione svizzera è stata elaborata in collaborazione con il gruppo di lavoro «portfolio delle lingue» del Consiglio d'Europa.

The Swiss version was developed in co-operation with the working group "Language Portfolio" of the Council of Europe.

**Réalisation / Gestaltung / Realizzazione / Production**

Team hp Schneider, AG für Gestaltung, CH-Räterschen

**Mise en pages / Satz / Impaginazione / Composition**

Robi Bärlocher, CH-Seuzach

**Impression / Druck / Tipografia / Printed by**

Istituto grafico Casagrande SA, CH-Bellinzona

© by the authors

Berne / Bern / Berna 1999